

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
FACULTAD DE EDUCACIÓN.
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
LÍNEA DE DESARROLLO COGNITIVO, CREATIVIDAD Y APRENDIZAJE EN SISTEMAS
EDUCATIVOS

COMPRENSIÓN DE METÁFORAS EN NIÑOS DE 8 Y 10 AÑOS

MARÍA CAROLINA ALDANA SERRANO

BOGOTÁ, MAYO DE 2.011



COMPRESIÓN DE METÁFORAS EN NIÑOS DE 8 Y 10 AÑOS

MARÍA CAROLINA ALDANA SERRANO

TUTORAS:

ELENA MARULANDA

OLGA ASTRID ORTIZ

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
FACULTAD DE EDUCACIÓN.
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
LÍNEA DE DESARROLLO COGNITIVO, CREATIVIDAD Y APRENDIZAJE EN SISTEMAS
EDUCATIVOS
BOGOTÁ, 30 DE MAYO DE 2.011**



Artículo 23, resolución #13 de 1946:

“La Universidad no se hace responsable por los conceptos emitidos por sus alumnos en sus trabajos de tesis. Sólo velará porque no se publique nada contrario al dogma y a la moral católica y porque las tesis no contengan ataques personales contra persona alguna, antes bien se vean en ellas el anhelo de buscar la verdad y la justicia”



Agradecimiento

De una manera muy especial al Colegio Hacienda Los Alcaparros, por abrir sus puertas y permitir el desarrollo del presente trabajo dentro de esta institución.

De igual forma, a todos los profesores de Educación Básica Primaria que respondieron a las encuestas y a los que apoyaron los diferentes momentos que este trabajo tuvo.

A mi familia, por el apoyo incondicional durante el tiempo que duró el desarrollo de esta tesis.

María Carolina Aldana



ÍNDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	12
CAPÍTULO I.....	15
EL LENGUAJE FIGURADO O NO LITERAL	15
1.1. Teoría Pragmática Estándar.....	17
1.2 Enfoques Psicolingüísticos Modernos.....	24
CAPITULO II	26
SOBRE LAS METAFORAS	26
2.1 Modelo de Inclusión de Clases.....	30
2.2 Modelo de Emparejamiento Estructural	35
CAPITULO III	37
METODOLOGÍA	37
3.1 Valoración de Jueces - Diseño de Instrumentos.....	40
3.2 Aplicación de la Prueba.....	45
Instrumento 1	46
Instrumento 2	47
3.3 Análisis de resultados	48
Primer instrumento	48



Segundo instrumento	52
CAPÍTULO IV	56
CONCLUSIONES Y DISCUSIÓN	56
REFERENCIAS	60
ANEXOS	63
ANEXO 1	64
ANEXO 2	66
ANEXO 3	93
ANEXO 4	96
ANEXO 5	103



INTRODUCCIÓN

El estudio del lenguaje es y ha sido materia de gran interés para comprender al ser humano. Tanto psicólogos, como lingüistas y filósofos han estudiado la forma como éste ha permitido el desarrollo mismo de la humanidad y a su vez han develado el proceso de su desarrollo en cada ser humano. En este sentido, y con el propósito de facilitar su estudio, han sido notables los diferentes estudios que a través de los años se han hecho para tratar de entender la forma de procesamiento que tiene lugar frente al lenguaje literal y el figurado. Siendo el primero entendido como aquel que es utilizado y/o comprendido desde su sentido “exacto y propio”; mientras que el segundo se define por el uso de expresiones y enunciados lingüísticos “que no significan lo que aparentemente significan” (Belinchón, 1999)

Como ya se mencionó, en cuanto al lenguaje no literal, gran parte de las investigaciones se han dedicado a comprender la forma como éste se procesa y si dicho procesamiento guarda relación con el lenguaje literal. De igual forma, se ha tratado de advertir la importancia de dicho lenguaje dentro de la comunicación humana y la forma como se accede a su significado (Cacciari y Glucksberg, 1994; Glucksberg, 2001, citados por Marulanda, 2008)



En consecuencia, se han establecido diferentes posturas, que si bien parecen contraponerse en sus explicaciones frente a la forma cómo funciona el lenguaje figurado, tratan de dar cuenta de la manera como se lleva a cabo la comprensión y uso del lenguaje literal. De un lado se afirma que el lenguaje literal es el que siempre está activo y que el figurado aparece solamente cuando es necesario, es decir, si el literal no alcanza para comprender la expresión dada (Searle, 1969; Grice, 1975). Sin embargo, para otros autores como Glucksberg (2001) y Marulanda (2009), el significado literal y el figurado son independientes y por ello se activan de manera separada; es decir, un significado no está supeditado al otro. Por último, existen otro grupo de investigadores que afirman que la activación de uno u otro tipo de lenguaje dependerían directamente de la saliencia de su significado. En otras palabras, de cuál de los dos es más relevante o saliente (Giora, 1997, 2003, Citado por Marulanda 2008).

En este orden de ideas, es importante tener en cuenta que el lenguaje no literal tiene diferentes formas de expresión, entre ellas las metáforas, las ironías y comentarios sarcásticos, las peticiones indirectas y los modismos -o frases hechas- (Belinchón, 1999). Dado que el propósito del presente estudio es la caracterización de la metáfora en niños de 8 a 10 años, se considera necesario explicitar los estudios que al respecto se han realizado y que buscan comprender lo que sucede cuando los



sujetos se enfrentan a la comprensión de expresiones metafóricas aisladas o en contexto. Si bien la mayoría de las investigaciones han estado limitadas a poblaciones adolescentes y adultas se ha hecho necesario indagar de manera más puntual qué sucede con los niños. Ahora bien, conceptualizar la metáfora como tal no ha sido aspecto sencillo a pesar de que han trabajado en ello, diversos autores, durante varias décadas.

Para los propósitos de la investigación, en el capítulo I se realizará una breve explicación sobre el lenguaje no literal y los diferentes enfoques de explicación acerca de su procesamiento. Posteriormente, en el capítulo II se desarrollará el tema de la metáfora como tal. Y por último, en el capítulo III se dará paso al desarrollo del marco metodológico, el cual da cuenta de la población estudiada, las pruebas aplicadas y el análisis de los resultados a la luz del marco teórico planteado.



CAPÍTULO I.

EL LENGUAJE FIGURADO O NO LITERAL

Para llegar a comprender el lenguaje no literal, es necesario partir de la conceptualización del lenguaje en general, el cual es considerado como un sistema convencional de símbolos arbitrarios y sus combinaciones, que se rigen por determinadas reglas (Owens, 2003). Dicho sistema comprende tres aspectos: forma (sintaxis, morfología y fonología), contenido (semántico) y uso (pragmática). Desde allí es posible empezar a asumir que el lenguaje tiene dos formas de expresión: *el lenguaje literal y el lenguaje figurado*, los cuales se rigen por el mismo tipo de procesos y comparten el mismo tipo de operaciones, aunque se diferencian, según una serie de variables, en la forma en que son procesados.

En primer lugar, de acuerdo con la Teoría Pragmática Estándar, el significado literal es el significado propiamente lingüístico; es decir, el resultado de aplicar a los enunciados operaciones lingüísticas de tipo fonológico, léxico y sintáctico. Por el contrario el lenguaje no literal o figurado supone la utilización de operaciones inferenciales, además de las lingüísticas y extralingüísticas. Muchas de las expresiones utilizadas a diario son de tipo no literal o figurado, de allí el interés por



estudiar los procesos que tienen lugar cuando se produce, se interpreta y se comprenden dichas expresiones, en los enunciados escritos y/u orales.

En sentido, por décadas, filósofos, psicólogos y lingüistas (entre otros) han estudiado la forma en que se procesa el lenguaje figurado en los seres humanos. Es así como han logrado establecer las diferentes reglas que rigen la comunicación y han planteado diversas teorías respecto a la adquisición y utilización del lenguaje figurado.

Para empezar, se retomarán brevemente los aportes teóricos de la Filosofía del Lenguaje, rama de estudio de la lingüística en la cual se encuentran autores como Ortony y Searle, quienes buscan dar cuenta del análisis del lenguaje figurado desde una perspectiva semántico-pragmática. Su principal interés es teórico y en consecuencia buscan llegar a una caracterización de tipo conceptual. Así las cosas, han llegado a plantear diversas teorías de aplicación práctica que han sido tomadas como punto de inicio para experimentos sobre la adquisición y el uso del lenguaje figurado.

Dentro de los aportes de la filosofía del lenguaje se encuentra la *Teoría Pragmática Estándar*, la cual a su vez enmarca la Teoría de los Actos de Habla propuesta por Austin y Searle, el Enfoque Cooperativo de Grice y la Teoría de la Relevancia propuesta por Sperber y Wilson. De otro lado se encuentran los aportes



de los *Enfoques Psicolingüísticos Contemporáneos*, entre los cuales se encuentran el Modelo de Saliencia Gradual de Giora, la Hipótesis Configuracional de Cacciari y Tabossi, la Hipótesis de Representación Léxica de Swinney y el Modelo de Acceso Directo de Gibbs y Cuttler.

1.1. Teoría Pragmática Estándar

Enmarcada en la Filosofía del Lenguaje, encontramos la Teoría Pragmática Estándar (T.P.E.) planteada por Searle y respaldada por algunos planteamientos de Grice. Los postulados básicos de esta teoría hacen referencia a los mecanismos que ayudan a los individuos a comprender el lenguaje figurado. En palabras de Belinchón (1999, pág. 309) estos modelos e investigaciones “se interesan esencialmente por el análisis de la relación entre la estructura lingüística de los enunciados y las funciones comunicativas que cumplen dichos enunciados en las conversaciones.”

La T.P.E. sostiene que, para poder acceder a cualquier significado figurado, la mente accede primero al significado literal y luego, si lo considera necesario, pasa al significado figurado. De acuerdo con lo anterior, los autores sostienen que el significado figurado es opcional y más costoso, por lo que sería la segunda opción y no la primera. En este sentido, cada proposición está sujeta a un análisis obligatorio



de significado literal. Si este análisis no puede completarse, debido a una violación de los principios pragmáticos, entonces se activan un conjunto de procesos lingüísticos para derivar el significado –como si los dos respondieran a procesos diferentes para ser procesados– y, de acuerdo con la información disponible, “se podría extraer el significado del emisor” (Blasko, 1999, pág. 1676). Otra sugerencia de la TPE es la “existencia de un procesador especial para la metáfora”, que puede ser el facilitador de la comprensión de la misma (Blasko, 1999, pág. 1677).

Ahora bien, dentro del contexto de la Teoría Pragmática Estándar se encuentra, en primer lugar, la *Teoría de los Actos de Habla* planteada por Austin y Searle, quienes consideran que todo enunciado es un acto de habla que implica un acto locutivo (lo que se dice), un acto ilocutivo (lo que se hace) y un acto perlocutivo (el efecto de lo que se dice) (Austin 1962). En este sentido, los autores consideran la existencia de los verbos realizativos, los cuales señalan explícitamente la intención del hablante. Adicionalmente, estos actos de habla pueden ser directos o indirectos. En consecuencia, los primeros demuestran una relación directa entre lo gramatical y el acto ilocutivo y los segundos carecen de verbo ilocutivo y de otros marcadores realizativos explícitos, lo que trae como consecuencia que sea necesario inferir el significado del hablante. Este segundo caso incluye entonces las expresiones figuradas, que son consideradas como caso extremos de actos de habla indirectos porque violan las reglas de los actos de habla y los principios conversacionales (Searle, 1979).



Para los autores, el significado literal corresponde al acto locutivo y es explícito, invariante e independiente del contexto (Gibbs, 1994). Dentro de ésta Teoría de los Actos de Habla, lo literal y lo figurado no coinciden. Además, el significado no literal o figurado se activa sólo en el caso en el cual el significado literal no coincida con el contexto comunicativo. Como lo figurado es opcional, constituiría un coste cognitivo adicional. Aún así existen investigaciones al respecto, cuyas conclusiones afirman que no hay un coste cognitivo adicional si el significado figurado se presenta en contexto.

En segundo lugar, se encuentra el *Enfoque Cooperativo* de Grice, quien considera que las inferencias que realiza el interlocutor son parte del proceso de la comunicación humana y por ello no se limitan a un tipo de enunciados. Para Grice, existen dos tipos de inferencias: a) las explicaturas que contribuyen al entendimiento del enunciado, y, b) implicaturas conversacionales, las cuales contribuyen a la búsqueda de las intenciones del hablante.

Ahora bien, los procesos inferenciales que realiza el interlocutor corresponden a lo que Grice denomina el *Principio de Cooperación*, el cual afirma que los hablantes cooperan con su interlocutor, haciendo sólo contribuciones que sean necesarias y pertinentes al propósito del intercambio comunicativo para contribuir al objetivo de la conversación en la que participan.



Como lo plantea Grice en este principio, para una comunicación efectiva, los hablantes, o personas que pretenden comunicar un mensaje, deben respetar estas máximas, de otra forma, la comunicación pierde efectividad y calidad. De acuerdo con Belinchón (1999, pág. 318) y Sperber y Wilson (1994, pág. 48) estas máximas son:

- i) Máxima de cantidad:
 - 1. “Haga su contribución tan informativa como le sea posible”.
 - 2. “No haga su contribución más informativa de lo necesario”.

- ii) Máxima de cualidad: “Trate de hacer su contribución tan veraz como pueda”.
 - 1. “No diga nada que crea que es falso”.
 - 2. “No diga nada sobre lo que no tenga evidencia adecuada”.

- iii) Máxima de relevancia: “Sea relevante”.

- iv) Máxima del modo:
 - 1. “Evite la oscuridad”.
 - 2. “Evite la ambigüedad”.
 - 3. “Sea breve”.



4. “Sea ordenado”.

En su principio de cooperación, Grice plantea que los hablantes asumen que sus interlocutores respetan estas máximas y, por lo tanto, pueden interpretar lo que están escuchando.

En tercer lugar, dentro de la Teoría Pragmática Estándar se encuentran los planteamientos de la *Teoría de la Relevancia* planteada por Sperber y Wilson (1986; 1985). Dicha teoría se desprende de los planteamientos hechos por Grice en su enfoque cooperativo y por lo tanto comparte con éste algunas similitudes. Para los autores, “Procesar información implica esfuerzo. Sólo se realizará ese esfuerzo si se espera obtener alguna recompensa” (Sperber y Wilson, 1994, pág. 67). En este orden de ideas, los autores consideran que la comunicación humana es intencional e inferencial. Debido a lo anterior, los interlocutores buscan información relevante dentro de la comunicación, lo cual reduce el esfuerzo cognitivo y proporciona mejores resultados comunicativos. En otras palabras, para que la comunicación sea eficiente y cumpla su objetivo, la información proporcionada debe ser relevante, es decir debe tener un efecto en el interlocutor, pero con bajo esfuerzo de procesamiento cognitivo (principio de relevancia).

Para Sperber y Wilson el emisor, llamado *hablante* en la propuesta de Grice, debe mostrar al oyente lo que pretende comunicar y hacerlo visible. En otras



palabras, tanto emisor como oyente deben tener una representación mental de lo que se ha comunicado. Más allá del concepto de que el hecho sea “mutuamente manifiesto”, los autores plantean que es aún más importante que la información se presente dentro de un entorno cognitivo mutuo. Para estos autores, dentro de la comunicación se presentan conductas ostensivas, que son las que muestran que un individuo quiere “hacer manifiesta la intención de hacer manifiesto algo para otro individuo” de su entorno (Sperber & Wilson, 1994).

Otro de los conceptos importantes que estos autores trabajan en el desarrollo de su teoría es el de comunicación ostensivo-inferencial, que significa que el emisor hace manifiesto para sí mismo y para el oyente un hecho, por medio de una conducta que pretende hacer manifiesto, o más manifiesto, un conjunto de supuestos. Para complementar esta idea, Sperber y Wilson (1994) plantean que “un acto de ostensión conlleva una garantía de relevancia”. Es decir, a mayor relevancia, mayor efecto y menor esfuerzo cognitivo.

En este orden de ideas, la teoría de la relevancia considera que tanto lo literal como lo figurado son formas de interpretación de los enunciados. Entonces, con el fin de cumplir con la máxima de relevancia, el hablante tiene la posibilidad de utilizar uno u otro significado. Para los autores, la decodificación del enunciado literal como la del figurado representan el mismo esfuerzo cognitivo; por lo tanto la posibilidad acceso a uno u otro es exactamente la misma porque lo importante para procesarlos es



la saliencia de su significado. En este orden de ideas, si el significado figurado es el más saliente, éste será al que el hablante accederá y se verá apoyado en el contexto para su interpretación, aunque la expresión no le resulte familiar. Parte de la evidencia empírica acerca de lo anterior se encuentra en los estudios realizados por Glucksberg (2001) y Gioria (2003), quienes consideran que un sujeto tiene acceso a uno u otro significado de manera indistinta. Sin embargo, aunque el acceso es libre, la interpretación se da de manera paralela, es decir, ninguno de los dos significados es inhibido, aunque uno de ellos resulte incompatible con el contexto.

Sin embargo, vale la pena resaltar que esta teoría se basa en los supuestos. Es decir, que el emisor *supone* que el oyente *supone* lo que él quiere comunicar, y esto se presenta en una forma de espiral continuo, donde cada uno supone que el otro supone que hay un conocimiento mutuo de la información comunicada y que esta información debe proporcionar evidencias relevantes para la comunicación. Si Juan quiere comunicarle algo a Andrés, Juan debe hacer manifiesto el hecho que pretende comunicar. Andrés supondrá que lo que él vio esto es lo que Juan quiere comunicar y supondrá, a su vez, que Juan supone que él lo supone, y así sucesivamente.



1.2 Enfoques Psicolingüísticos Modernos

Estos enfoques, que incluyen diversas teorías (hipótesis configurativa, modelo de saliencia gradual, modelo de inclusión de clases, hipótesis de representación léxica, entre otros) tienen como propósito principal estudiar el procesamiento del lenguaje figurado. Sus estudios parten de la hipótesis de que tanto el significado literal como el figurado pueden activarse de manera selectiva o en paralelo y que ambos son susceptibles de ser interpretados. Ahora bien, el acceso a uno u otro significado depende de diversas variables de índole psicolingüística y transversal (Glucksberg, 1988, 2001; Gioria 2003)

Para los enfoques psicolingüísticos contemporáneos, el significado literal y el figurado son “interpretaciones posibles de las emisiones y son sensibles al contexto en el que éstas se hallen inmersas” (Marulanda, 2008). De igual forma consideran que tanto lo literal como lo no literal o figurado requieren de procesos inferenciales y que su activación va a depender de factores extralingüísticos como el contexto o el grado de familiaridad del oyente con las expresiones figuradas. En este sentido, los enfoques psicolingüísticos modernos son una forma diferente de ver las expresiones literales y las figuradas puesto que implican mucho más que una serie de operaciones lingüísticas básicas.



En términos generales, dentro de las teorías de los enfoques psicolingüísticos modernos se encuentran diversidad de interpretaciones frente a la activación del significado literal y el figurado. Existen autores como Clark (Belinchón, 1999) que consideran que no existe prioridad alguna en el procesamiento de dichos significados, mientras que para Gibbs (1979) existe una activación del significado figurado sobre el literal y el primero de éstos puede activarse más rápidamente que el segundo, de ser necesario. Lo más importante de estos modelos es la investigación específica que han realizado frente a las diferentes manifestaciones del lenguaje figurado (metáforas, modismos, ironías) y que son de gran relevancia para el propósito de esta investigación.



CAPITULO II

SOBRE LAS METAFORAS

Las metáforas son una herramienta de comunicación importante dentro de cada lengua, de forma tal que al ser comprendidas y utilizadas permiten expresar ideas, actitudes y emociones que serían difíciles de comunicar a través de otros modos socialmente aceptables (Belinchón, 1999). Es decir, son expresiones de sentido figurado que aportan a la comunicación, y por lo tanto la vuelven más efectiva. En relación con el concepto que se ha establecido frente a la metáfora existe una gran variedad frente al término, dependiendo del enfoque utilizado. Para la Teoría Pragmática Estándar la metáfora es el resultado de las relaciones entre los elementos constitutivos de la misma: el tenor y el vehículo. Entendiéndose por tenor el término literal de la expresión y el vehículo el término figurado. Por el contrario, frente al modelo de similitud literal (Ortony 1979, 1993), la metáfora es definida como una comparación implícita, en la cual hay que comprender y activar las propiedades del tenor y del vehículo. Frente a la propuesta de Ortony, los autores Getner y Wolf (1997) hacen una modificación de la misma y definen la metáfora como una forma de analogía o símil implícito, en la cual los predicados de la expresión son referente de carácter literal. Este modelo, denominado el Modelo de Emparejamiento Estructural,



plantea un emparejamiento –como su nombre lo indica– o correspondencia de las propiedades del *tenor* y los atributos del *vehículo*. Al respecto los autores postulan que existen correspondencias entre los atributos de las estructuras conceptuales de las metáforas de forma parcialmente similar (isomórficas), más que correspondencias entre conjuntos de propiedades independientes (Gentner, 1983; Indurkha, 1987; Kittay & Lehrer, 1981; Lakoff & Johnson, 1980; Verbrugge & McCarrell, 1977). En este sentido, las metáforas son una especie de analogía en la cual no hay una interacción, sino que se proyectan propiedades del vehículo al tenor (Bowdle & Genter, 1999).

Es precisamente de ésta última propuesta que surge la teoría propuesta por Glucksberg y Keysar (1990, 1993) quienes consideran que la metáfora no es un símil, sino un enunciado de categorización, en este sentido el tenor pertenece a una categoría superordinada, a la cual hace referencia el vehículo. En este sentido, las metáforas son irreversibles y asimétricas, porque subyace a ellas una relación de tipo categorial. Por lo tanto, para llegar a comprender el sentido figurado de la misma no es necesario comprender su significado literal.

En primer lugar, para poder comprender de mejor manera el concepto de metáfora es importante aclarar que existen dos tipos diferentes: las nominales y las verbales y que dentro de las metáforas nominales se encuentran las atributivas y las analógicas. Las atributivas son las que tienen un vehículo que hace referencia a



características o atributos del mismo y las analógicas son las que tienen un vehículo que no es palpable, por lo tanto no hace referencia a características de algo, sino características intangibles de los objetos. En los ejemplos que se dan a continuación se muestra con mayor claridad estos dos tipos de metáforas.

1. Ese *señor* es un *oso*
2. Ese *profesor* está *gastado*

En la metáfora 1, el vehículo (oso) hace referencia a características concretas del mismo (peludo, grande, gordo); mientras que en la metáfora número 2, el vehículo (gastado) hace referencia a características intangibles del objeto. El adjetivo *gastado* no es un objeto del cual se puedan sacar atributos para el profesor, sino más bien es algo que puede suceder con otros objetos. En este sentido, un profesor no se gasta como si fuera una rueda de una bicicleta o un borrador de lápiz. Al contrario, se hace referencia a que el tenor no está siendo tan eficiente como lo era antes y ha desmejorado en su productividad o en la calidad de su trabajo.

En segundo lugar, para facilitar su comprensión, también es necesario ampliar la explicación frente a los diferentes elementos que conforman la metáfora. Según Alonso-Quecuty y De Vega (1985), citados por Belinchón (1999), las metáforas nominales tienen tres componentes: a) el tenor, que es aquello a lo que la metáfora se refiere o el término literal, b) el vehículo, que es lo que se dice o el término figurado, c) el fundamento, que es la relación que existe entre el tenor y el vehículo. Con el fin de hacer la explicación más clara se tomará la expresión “*El tiempo es oro*”, en la



cual la palabra “tiempo” es el *tenor*, o el elemento sobre el cual recaen las cualidades del “oro”. Por su parte, la palabra “oro”, el *vehículo* en esta expresión, no pretende darle las cualidades literales de sí mismo al tiempo, como son su color, peso, forma y brillo, sino por el contrario, el sentido figurado de la expresión que es “valioso”.

Cabe resaltar que hasta el momento presente, ha existido gran discusión frente a la diferencia entre el símil y la metáfora. En el caso de los modelos psicolingüísticos contemporáneos, éstos hacen evidente la forma en que se lleva a cabo el procesamiento de la metáfora: el tenor permite la adaptación de lo que se cree acerca del vehículo y permite la activación de una u otra representación. A su vez, el vehículo evoca una serie de representaciones particulares que se le atribuyen al término en ese momento determinado (Black, citado por Marulanda 2008). De acuerdo con el mismo autor, toda metáfora puede llegar a comprenderse gracias a lo que se denomina la *ley de proyección*, la cual consiste en la proyección de un sistema de lugares comunes del vehículo sobre el tenor, con el fin de caracterizarlo. Ahora bien, este sistema de lugares comunes puede expandir el significado o por el contrario transformarlo o desplazarlo.

Es importante tener en cuenta que con el fin de sustentar el presente estudio, los enfoques a utilizar para el estudio de la metáfora se hallan enmarcados dentro de los enfoques psicolingüísticos modernos y puntualmente los modelos de explicación son



el *Modelo de Inclusión de Clases* planteado por Glucksberg (1997) y el *Modelo de Emparejamiento Estructural* propuesto por Bowdle y Gentner (2001)

2.1 Modelo de Inclusión de Clases

Como ya se mencionó anteriormente, el *Modelo de Inclusión de Clases* propuesto por Glusckberg está de acuerdo con algunos de los presupuestos de la Teoría de la Relevancia, entre ellos el hecho de que el significado figurado no es opcional. Sin embargo, este modelo va más allá y plantea que los dos significados, tanto el literal como el figurado, están disponibles y dependiendo de las variables se activa el que corresponda, sin que ninguno sea condición obligatoria para el otro. De esta manera, ninguno de los dos significados se pueden inhibir, los dos son de libre acceso y su interpretación se da en forma paralela. De acuerdo con el grado de familiaridad de la metáfora, puede activarse inmediatamente el significado figurado y no ser necesaria la activación del significado literal de la expresión.

Tomando como base también las propuestas de Black (citado por Marulanda 2008), Glucksberg (2001, 2003) considera que el procesamiento de la metáfora tiene lugar gracias a la relación que se establece entre el vehículo y el tenor, la cual permite que las propiedades del vehículo sean trasladadas al tenor. Frente a la metáfora, Glucksberg y Keysar (1990) establecen tres tesis centrales:



1. El vehículo y el tenor tiene roles diferentes dentro de la metáfora. El vehículo proyecta sus características sobre el tenor y resalta sus propias dimensiones.
2. Los vehículos establecen una referencia dual, desde la categoría y desde el referente literal.
3. Toda metáfora es comprendida gracias a la ley de proyección.

Con respecto a la tercera tesis Glucksberg *et al* (1997), McGlone & Manfredi (2001) y Jones & Estes (2005) plantean que los enunciados metafóricos se comprenden mediante un mecanismo de “caracterización atributiva”, gracias al cual el tenor se procesa como miembro de la categoría superordinada del vehículo.

De igual forma, para Glucksber *et al.* (1997), tanto el vehículo como el tenor tiene determinadas características. El primero por su parte puede ser ambiguo (representa dos o más categorías abstractas) o no ambiguo (representa una sola categoría abstracta). Por su parte, el segundo puede tener características de baja constricción (alta posibilidad de caracterización) o alta constricción (baja posibilidad de caracterización). La ambigüedad resulta relevante para el vehículo mas no para el tenor y la constricción es relevante para el tenor mas no para el vehículo.



Con respecto a la discusión de la relevancia de la información dentro de la metáfora, Glucksber (1997) conduce un estudio basado en dos experimentos. En el primero, pretendía encontrar si los vehículos de las metáforas resaltaban las palabras relevantes en las mismas. En el segundo, buscaba investigar si las propiedades relevantes sobresalían activamente y las no relevantes se inhibían activamente durante la comprensión de la metáfora. Los resultados de estos dos experimentos muestran que la información que no es relevante para la comprensión de la metáfora es ignorada automáticamente y que, por el contrario, la información relevante para la comprensión de la metáfora es accedida inmediatamente. Es decir, cuando encontramos una oración metafórica en un contexto, tomamos del contexto lo que nos ayuda a interpretar la metáfora, lo demás lo ignoramos de manera instantánea. Glucksberg también plantea, en las conclusiones de este estudio, que con el uso frecuente de las metáforas -que en algún momento fueron novedosas- se archiva el significado de las mismas, tal como pasa con los significados literales, en una especie de diccionario. Esto, teniendo en cuenta que gran parte de nuestra comunicación se da en lenguaje metafórico.

El modelo de Glucksberg también es respaldado empíricamente por Jones y Estes, quienes consideran que las metáforas se comprenden por la inclusión del tenor (o sujeto) como un miembro de una categoría atributiva que es nombrada y ejemplificada por el vehículo (Jones & Estes, 2005). De igual forma plantean que



cuando se presenta y se activa primero el significado literal del vehículo, se afecta la comprensión del significado figurado del mismo.

Un aspecto importante del Modelo de Inclusión de Clases es su supuesto de que el vehículo tiene la propiedad de ser *referencia dual*. Es decir, los vehículos metafóricos tienen tanto el significado literal como el figurado depende de donde se ubique. Si está en un enunciado literal se activa el significado literal de la palabra. Pero eso se cancela si está en un enunciado metafórico, porque se activa el significado figurado. Esto le da al vehículo un carácter de ambigüedad. La ambigüedad es la propiedad por la que un mismo adjetivo o sustantivo tiene más de un significado figurado. (Jones & Estes, 2005).

Jones y Estes condujeron, en el 2005, una serie de experimentos, con los que buscaban apoyar su teoría. Su artículo “Comprensión de Metáforas como una categorización de atributos”, muestra su trabajo. En dicho estudio se hicieron tres experimentos.

En el primer experimento se pudo comprobar la predicción de los investigadores, respecto a que si la comprensión metafórica se debe a una categorización por atributos, en “una oración metafórica (e.g. Este examen es un filtro), entonces era necesario incrementar la probabilidad de que el tenor (i.e.,



examen) fuera categorizado como un miembro de la categoría del vehículo (i.e., filtro)” (Jones & Estes, 2005, pág 113).

En el segundo experimento, dentro de esta serie de estudios, existía un grupo control al que se le presentaba una oración metafórica, y, debido a esto, demostraron que luego de la presentación de una metáfora principal, había un incremento en la inclusión del *tenor* dentro de una clase (propiedades del *vehículo*), más que si se presentaba una oración literal (Jones & Estes, 2005).

Por otro lado, el tercer experimento de la misma serie pretendía investigar si en la inclusión del tenor dentro de la clase del *vehículo*, se debía a (o era causada por) lo adecuado de la metáfora (Glucksberg, 2003), más que al nivel de familiaridad de la misma (Gentner & Wolf, 1997). En este experimento se utilizaron metáforas con un nivel alto de adecuación y unas con un nivel bajo de adecuación. Los resultados, como fueron planteados en las hipótesis de los investigadores, respaldaron la hipótesis que planteaba que un nivel alto de adecuación mejoraba la inclusión del *tenor* dentro de atributos del *vehículo* (Jones & Estes, 2005). Al igual que en los experimentos anteriores, los sujetos tendían a relacionar más el tenor con el vehículo cuando se encontraban precedidos por una oración metafórica, que cuando no lo eran. Aún en las oraciones que no eran metafóricamente muy adecuadas, los sujetos relacionaban el tenor con el vehículo, cuando seguían a una oración metafórica.



2.2 Modelo de Emparejamiento Estructural

Otro Modelo dentro de los enfoques psicolingüísticos contemporáneos es el *Modelo de Emparejamiento Estructural*, planteado por Bowdle y Gentner (2001). Este modelo se asemeja al modelo de inclusión de clases en algunas ideas generales. Sin embargo, plantea que las metáforas no son categorizaciones, sino que son símiles analógicos. Para este modelo, el vehículo sigue siendo una palabra concreta que tiene una serie de atributos que se pueden emparejar con el tenor a partir de una serie de características. De acuerdo con este modelo, las metáforas establecen mapeos mentales entre el tenor y el vehículo, cada uno representando dos dominios diferentes del conocimiento (Gentner & Bowdle, 2001; Jones & Estes, 2005).

Los autores de este modelo asumen que las propiedades comunes del *tenor* y el *vehículo* son identificadas por medio de una estrategia relacional de propiedades. Es decir, que la persona hace una extracción exhaustiva de las propiedades que involucran a los dos términos de la metáfora. Luego de abstraer estas propiedades, se revisan de forma exhaustiva y se aparean hasta encontrar las que tienen relación y estas son las que se utilizan para hacer la comparación (Glucksberg, McGlone & Manfredi, 1997).



Bowdle y Gentner plantean las diferencias entre metáforas y símiles analógicos (Bowdle & Gentner, 1999). Estos autores explican que la línea divisoria entre las metáforas y los símiles es tan delgada, que se puede pasar de unas a otros fácilmente. Ellos postulan que “la alternancia lingüística es interesante porque las metáforas son gramaticalmente idénticas a las afirmaciones categóricas literales y los símiles son gramaticalmente idénticos a las oraciones literales de comparación” (Bowdle & Gentner, 1999).



CAPITULO III

METODOLOGÍA

Teóricamente se ha planteado que las metáforas son una herramienta de comunicación importante dentro de cada lengua, de forma tal que al ser comprendidas y utilizadas permiten expresar ideas, actitudes y emociones, que serían difíciles de comunicar a través de otros modos socialmente aceptables (Belinchón, 1999). Como la mayoría de las investigaciones han estado limitadas a poblaciones adolescentes y adultas, se hace necesario indagar de manera más puntual qué sucede en los niños, para determinar si su procesamiento se hace presente en el desarrollo lingüístico infantil desde temprana edad. En coherencia con lo anterior, la pregunta que guía este estudio es:

¿Qué diferencias existen en la comprensión de metáforas, entre niños de 8 y niños de 10 años de edad?

En consecuencia, el objetivo general de la investigación es *caracterizar y comparar la comprensión de metáforas en niños de 8 y de 10 años de edad, de los grados segundo y cuarto, respectivamente.*



Para dar respuesta a tal interrogante y cumplir con el objetivo planteado se desarrolla el presente estudio de tipo cuantitativo y de carácter exploratorio, en el cual se pretende determinar la capacidad de interpretación de oraciones metafóricas por parte de niños de segundo y cuarto de primaria, con el fin de hacer dos tipos de comparaciones. La primera comparación es intra-curso, para poder observar y medir los cambios en la interpretación de las diferentes metáforas propuestas cuando son de alto nivel de familiaridad y cuando no lo son y de otro lado cuando se proporciona un contexto previo a la comprensión de la misma y cuando esto no se realiza. Para ello se construyeron dos cuestionarios, uno en el cual la comprensión de la metáfora se evalúa a través de pregunta abierta y sin la utilización de contexto alguno. Y un segundo cuestionario en el cual se utiliza una pequeña historia a manera de contexto, antes de realizar una pregunta de selección múltiple que da cuenta de la comprensión de la expresión. Las tres opciones de respuesta poseen una serie de características determinadas. Una de las opciones es falsa o es un absurdo, otra representa el significado figurado de la expresión –la cual sería la opción a escoger– y la otra opción puede ser su significado literal o una afirmación que no está para nada relacionada con la expresión metafórica pero puede ser cierta, literalmente hablando.

Por ejemplo:



Juanita ha aprendido mucho sobre multiplicación hoy en clase de matemáticas.

Ella piensa que la explicación es clara. Esta última frase significa que:

- a. La explicación le gustó mucho a Juanita.
- b. La explicación es sencilla y fácil de comprender.
- c. La explicación no tiene sentido.

La primera opción (a), aunque puede ser literalmente correcta o no (a Juanita le pudo gustar, o no, la explicación, no nos da respuesta a lo que significa el enunciado metafórico “La explicación está clara”. La segunda opción (b), que en este caso sería la que debería ser seleccionada, hace referencia a la forma de la explicación, “es sencilla y fácil de comprender”, que es a lo que la palabra “clara” haría referencia en este caso –ya que la explicación no puede ser transparente, ni se puede ver a través de ella–. Y la tercera opción (c), dice todo lo contrario a lo que el enunciado pretende decirnos. Esa opción es un absurdo para este caso.

La segunda comparación que se plantea es inter-cursos (comparación de segundo y cuarto grados), con el fin de establecer las diferencias de interpretación en los dos casos (sin contexto/respuesta abierta y con contexto/selección múltiple). Las variables, en los dos experimentos se relacionan con: grado de familiaridad de las metáforas y uso de contexto para la comprensión de las mismas.

Los cursos se seleccionaron de acuerdo a los rangos de edades de interés para este estudio: segundo de Primaria (de 8 a 9 años) y cuarto de Primaria (10 a 11 años).



En cuanto a los sujetos como tal era necesario que cumplieran con las siguientes características: No encontrarse en procesos terapéuticos de fonoaudiología, terapia ocupacional y/o del lenguaje; y, no tener dificultades de aprendizaje. Estas limitantes se pusieron a la muestra, debido a que se quería ver el nivel de comprensión de niños que se encuentran dentro la curva normal de aprendizaje y el hecho de que los niños que participaran en este estudio no cumplieran con estos requisitos, podía sesgar los resultados.

3.1 Valoración de Jueces - Diseño de Instrumentos

Como primer paso se realizó se hizo una valoración de jueces, que permitiera evaluar el nivel de familiaridad de los estudiantes con las metáforas que se encontraban en el banco de datos del trabajo La comprensión del Lenguaje Figurado en Colectivos con TEA y Buenos y Malos Lectores. Implicaciones y Nuevos Retos Educativos, que aún se encuentra en desarrollo (Belinchón, 2009).

A partir de este banco de metáforas se organizaron dos tipos de cuestionarios: el primero tenía como objetivo indagar entre los profesores el nivel de familiaridad que las metáforas tenían para los niños que serían parte del estudio; como distractores, aquí se agregaron algunas expresiones de tipo literal. El segundo



cuestionario buscaba identificar si los profesores reconocían el carácter metafórico de los vehículos utilizados y lograban diferenciar una oración metafórica de una oración literal. De igual forma, en este segundo cuestionario se utilizaron expresiones tanto metafóricas como literales. Este cuestionario tenía dos objetivos principales: primero, ver si los profesores podían diferenciar entre una oración metafórica y una literal; y, dos, encontrar las metáforas que, debido a su uso, se han vuelto ya parte de su repertorio comunicativo y no son identificables como metáforas sino como oraciones literales.

Se hicieron dos variaciones de cada tipo de cuestionarios (dos para familiaridad y dos para literalidad), y de cada tipo de cuestionario había dos versiones, en las que se contrabalancearon los ítems. Es decir, los cuestionarios de familiaridad A y B contenían ítems que utilizaban los mismos vehículos con tenores diferentes. Lo mismo sucedió con los cuestionarios C y D de familiaridad, con A y B de literalidad y con C y D de literalidad. (Anexo 2).

Los cuestionarios fueron entregados a 20 docentes del Colegio Hacienda los Alcaparros¹, de los cuales 13 fueron devueltos completamente diligenciados, para poder hacer la valoración de los mismos. No se realizó un proceso aleatorio intencional de sujetos, ya que se consideraron la totalidad de los docentes disponibles que trabajaban con niños dentro del rango de edades para el estudio.

¹ Carta de Autorización en Anexo 1



Se entregó a los docentes una versión de cada uno de los cuestionarios. Es decir, A o B y C o D de familiaridad y A o B y C o D de literalidad. Previamente se habían hecho todas las combinaciones posibles de estos cuestionarios para que los sujetos no evaluaran el mismo tipo de cuestionario. Es decir, que no quedaran con las versiones A y B de familiaridad o de literalidad, y las versiones C y D de los mismos.

Con este piloto se pretendía: a) discriminar entre el listado de ítems que metáforas eran familiares para los niños de las edades del estudio, de acuerdo al concepto de sus profesores (cuestionarios de familiaridad); y b) encontrar si los profesores discriminaban entre una metáfora y una expresión literal (cuestionarios de literalidad).

Los profesores podían responder calificando de 1 a 5, de la siguiente forma:

1. En los cuestionarios de familiaridad, el 1 significaba que la oración era poco o nada familiar para los niños, y el 5 que era muy familiar para los niños.
2. En los cuestionarios de literalidad, los profesores debían calificar con 1 si ellos pensaban que la palabra subrayada tenía un significado lejano al significado literal de la misma y 5 si pensaban que la palabra subrayada tenía en un significado cercano a su significado literal.



A partir de las valoraciones de los docentes del colegio, se seleccionaron 11 metáforas nominales en total: 5 atributivas y 6 analógicas. Estas metáforas fueron escogidas a partir de los puntajes totales que obtuvieron, tomando únicamente los puntajes más altos y los más bajos tanto en familiaridad, como en literalidad. La intención de este estudio no era probar que las metáforas más familiares y que han sido internalizadas -al punto de entenderse fácilmente y confundirse con oraciones literales- son comprendidas por los niños, sino también aquellas que no son familiares, que no son de uso frecuente y que pueden tener vehículos que se alejan mucho de su significado literal.

Las metáforas escogidas fueron:

Atributivas:

- a. Sus ideas son una máscara.
- b. La felicidad es un bálsamo.
- c. Esa mujer es un muro.
- d. Algunos profesores son unas fieras.
- e. Esa casa es un tesoro.

Las tres primeras (a, b y c) habían obtenido los puntajes más bajos dentro de todas las metáforas atributivas incluidas en los dos cuestionarios, siendo éstas las que los profesores consideraban menos familiares y, a la vez, las que consideraban que tenían vehículos menos literales. Y las últimas dos (d y e) fueron los puntajes más



altos, es decir que consideraban que los vehículos eran más literales y, de acuerdo a su concepto, eran las más familiares para los niños.

Analógicas:

- a. La explicación es clara.
- b. Su amistad es fuerte.
- c. Ese niño es brillante.
- d. Algunas madres son una pesadilla.
- e. Algunas personas son frágiles.
- f. Ese padre es duro con sus hijos.

De la misma forma que se hizo con las metáforas atributivas, en las analógicas se escogieron los puntajes más altos y los más bajos. En esta lista de metáforas analógicas, las primeras tres (a, b y c) habían obtenido los puntajes más altos, por lo tanto eran las metáforas que los profesores consideraban más familiares para los niños, que contenían vehículos más literales y las tres últimas (d, e y f) los más bajos, es decir, vehículos menos literales y que los profesores consideraban menos familiares para los niños.



3.2 Aplicación de la Prueba

Se tomaron las listas de estudiantes de segundo y cuarto grados de primaria, en rangos de edades entre los 8 años 0 meses y 9 años 0 meses y entre los 10 años 0 meses y 11 años 1 mes, del Colegio Hacienda los Alcaparros². A continuación, se descartaron aquellos estudiantes que se encontraban en algún tipo de proceso terapéutico, de manera tal que su nivel de lenguaje (oral o lecto-escrito) no interfiriera con su desempeño en la prueba, como ya se había explicado antes.

De acuerdo con las restricciones anteriores, se obtuvo una primera muestra de 40 niños de segundo grado y 30 de cuarto grado. Los estudiantes fueron enumerados y una persona ajena al proceso escogió 20 números al azar, dentro de cada uno de los grupos. Los estudiantes que correspondían a esos números, en cada una de las dos listas, fueron los utilizados para la prueba.

De acuerdo con la disponibilidad de los niños el día en que se realizaron las pruebas, el total de alumnos fue de 35 estudiantes: 17 de 2° de primaria, con edades entre 8 años 1 mes y 9 años 0 meses, y 18 de 4° de primaria, con edades entre 10 años 3 meses y 11 años 0 meses.

² Carta de autorización Colegio Hacienda Los Alcaparros en Amexo 1



Instrumento 1

Este instrumento pretendía medir la comprensión de las expresiones no literales sin un contexto dado. El cuestionario contenía 11 expresiones metafóricas con las características ya mencionadas, debajo de cada una de ellas se encontraban unas líneas en blanco, las cuales los niños debían utilizar para escribir la interpretación de la expresión dada (Anexo 3). De esta forma, “La explicación es clara” aparecía como primera metáfora, seguida de 2 líneas en blanco, para que los niños escribieran en ellas.

Para llevar a cabo la prueba, los estudiantes fueron sacados de sus salones de clase y llevados a un espacio en el cual podían leer y resolver el cuestionario de manera tranquila y sin presiones de tiempo. A cada uno de los estudiantes se le entregó el cuestionario y se les dio la instrucción de escribir todas las ideas que les surgieran a partir de la comprensión de cada una de las expresiones metafóricas.

Debido a las edades con las que se trabajó, y puesto que se habían escogido expresiones que los jueces habían considerado tanto familiares como no familiares, algunas resultaron difíciles de interpretar. Por lo tanto, en caso de no poder responder se permitió la respuesta “no entiendo”, para las expresiones que no les resultaban comprensibles. De igual forma se les aclaró que no había oportunidad de ninguna pregunta aclaratoria frente a las diferentes expresiones.



Instrumento 2

Con este instrumento se observó la capacidad de los estudiantes para interpretar las expresiones metafóricas, pero con el preámbulo de una situación contextual. Una vez presentada ésta, se daba una opción de pregunta con respuesta de selección múltiple, con las características descritas anteriormente.

El segundo cuestionario fue construido con las mismas expresiones utilizadas en el primer cuestionario. De la misma forma, se tuvieron en cuenta las respuestas que habían dado algunos de los niños en ese primer cuestionario, ya que éstas se encontraban en un vocabulario conocido y manejado por ellos y, por lo tanto, de fácil comprensión para ellos. Por ejemplo, para la expresión “Las personas son frágiles”, algunos niños respondieron que podían romperse. Este no es el significado figurado que esta metáfora pretende comunicar. Al contrario, es la interpretación literal de la misma. En el caso de la metáfora “Ese niño es brillante”, algunos niños respondieron “es muy inteligente”, respuesta que muestra el significado figurado de esta expresión y, por lo tanto, fue utilizada en este segundo cuestionario. En este cuestionario se incluyeron 11 expresiones metafóricas verbales como distractores. Cada uno de los ítems tenía una corta historia en la que se daba contexto a la expresión que le seguía, al final se daban tres opciones de respuesta (Anexo 4). Una era una respuesta teniendo en cuenta parte del significado literal del vehículo, otra era un absurdo y la otra era la interpretación correcta de la expresión.



Al igual que con el primer cuestionario, los estudiantes se llevaron a un espacio en el que podían leer y resolver este segundo cuestionario de manera tranquila y sin presiones de tiempo. A cada uno se le entregó el cuestionario y se les dio la instrucción correspondiente. Esta vez sólo uno de los niños pidió ayuda para comprender una de las expresiones, pero se le explicó que de acuerdo a la mini-historia (contexto) debía escoger la opción que más se acercara a lo que comprendía.

3.3 Análisis de resultados

Primer instrumento

Con respecto al primer cuestionario, los resultados fueron los siguientes:

Para el grupo de 2º grado, la puntuación más baja se encontró frente a las metáforas: *la felicidad es un bálsamo, esa mujer es un muro y sus ideas son una máscara* con un 6% de aciertos frente a su comprensión. De acuerdo con la clasificación inicial, estas expresiones son poco familiares para los niños y esto daría como resultado la baja comprensión por parte de los mismos. De igual forma, y en coherencia con lo expuesto por Glusckberg (1997), la posibilidad de inclusión de los



tenores *felicidad*, *mujer* y *ideas* dentro de las categorías de los vehículos *bálsamo*, *muro* y *máscara* es baja. Asimismo, dentro de estos, el sustantivo *bálsamo* tiene una propiedad de ambigüedad y se plantea la hipótesis de que el significado literal de la expresión (producto para el pelo) se active primero que el sentido figurado, lo cual hace que se afecte su comprensión.

En cuanto a la familiaridad de una expresión resulta importante tener en cuenta que éste es un aspecto necesario, pero no suficiente para la comprensión de las metáforas (Glucksberg, 2003).

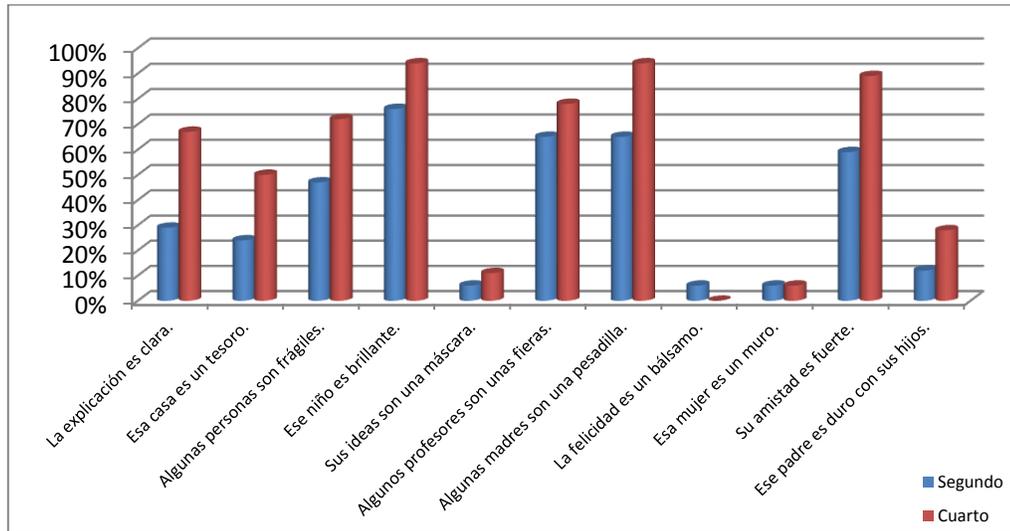
Por el contrario, la expresión con mayor porcentaje de aciertos en 2º grado corresponde a *ese niño es brillante*. Expresión clasificada por los profesores como muy familiar. En este caso es posible que la expresión sea fácilmente comprendida porque es de uso frecuente y como bien lo afirma Glusckberg (1997) con el uso frecuente de algunas metáforas que en algún momento fueron novedosas se archiva el significado de las mismas, tal como pasa con los significados literales, en una especie de diccionario.

Dentro de las metáforas atributivas, sólo la expresión *algunos profesores son unas fieras* obtuvo un puntaje medio en el primer experimento (65%). Para el caso de las analógicas, hubo un mayor número de aciertos y se encontraron tres de ellas dentro de puntajes medios de 59 al 76 % (*su amistad es fuerte*, *ese niño es brillante*,



algunos profesores son unas fieras y algunas madres son una pesadilla). Tanto para el caso de las atributivas como el de las analógicas, se comprueba que el grado de familiaridad de las expresiones metafóricas puede activar de manera inmediata el sentido figurado, sin ser necesario activar la parte literal de la expresión. De igual forma, en todos los casos mencionados, el tenor puede ser parte de la categoría del vehículo y esto facilita su comprensión (Jones y Estes 2005). El resto de las metáforas obtuvieron puntajes dentro de un rango bajo (12 al 29%).

Con respecto a 4º grado, se observó una mayor tendencia a puntajes altos, aunque en algunos casos se conservan los puntajes bajos. Las metáforas que más fácilmente fueron explicadas con palabras propias fueron *algunas madres son una pesadilla* y *ese niño es brillante*, con un total de 94% para cada una de ellas. Por el contrario persisten con una baja comprensión *la felicidad es un bálsamo* y *esa mujer es un muro* y a diferencia de grado 2º la primera de estas dos expresiones no fue respondida positivamente en ningún caso. Cada uno de los porcentajes por expresión y por grupo se pueden observar en la siguiente gráfica y en las tablas de los anexos (Anexo 5).

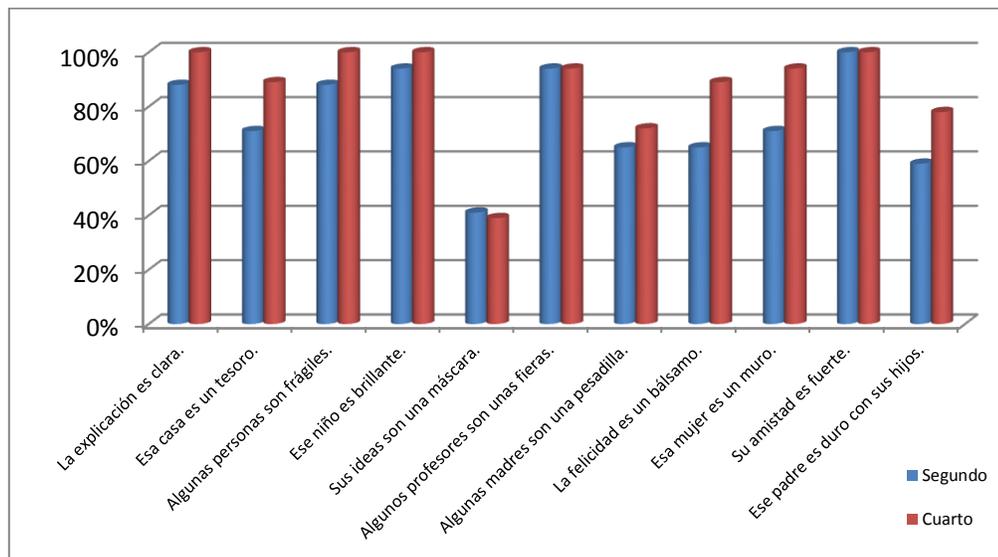


Comparativamente, el desempeño de los estudiantes de cuarto es mejor que el de los de segundo, en primer lugar por la edad y el nivel de desarrollo lingüístico, pero también porque según lo establecido por Glusckberg los significados figurados han sido archivados en una especie de diccionario, son familiares para los estudiantes y se activan de manera inmediata debido a su uso frecuente. De igual forma, gracias a esta familiaridad y frecuencia de uso se activan de manera directa y no se hace necesario pasar por el análisis literal que resta tiempo y puede comprometer la comprensión. Parte de lo anterior se prueba también frente a las expresiones con bajo puntaje puesto que no les resultaron familiares (a pesar de la edad) y por su poca frecuencia de uso, probablemente no han sido guardadas en el archivo de memoria correspondiente.

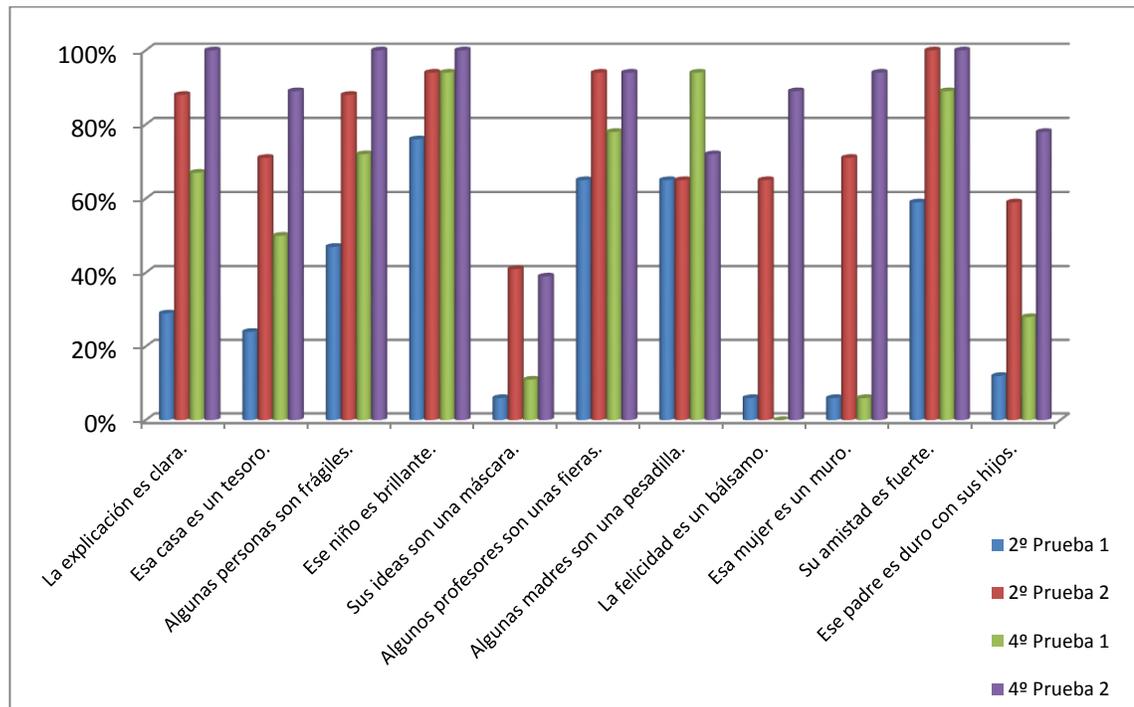


Segundo instrumento

En la siguiente gráfica se puede observar el comportamiento de los dos grados en la segunda prueba. Con respecto a esta segunda prueba se encontró:



Ante todo, el tiempo dedicado a responder el cuestionario fue menor, aspecto que se debió a la utilización del contexto. Además, tanto para el grado segundo como el grado cuarto, el incremento en la comprensión de las diferentes expresiones fue verdaderamente notable. En este caso la mayor parte de las expresiones fueron comprendidas por la mayoría de los estudiantes de los dos grados.



En este sentido se comprueba la afirmación de Levorato y Cacciari, quienes consideran que el contexto proporciona información semántica que facilita la atribución de significado según la situación, aspecto que puede corroborarse también frente a la diferencia en la comprensión de la expresión *la felicidad es un bálsamo*. En este caso, el contexto permite que el sustantivo *bálsamo* pierda sus características de ambigüedad y que pueda establecerse como categoría dentro de la cual puede encontrarse el tenor *felicidad*. Para este caso específicamente, el porcentaje de alumnos que comprendían la expresión paso del 6% al 65%, en 2º grado y del 0% al 89%, en 4º grado.



Con respecto al tipo de metáforas, tanto las atributivas como las analógicas tuvieron una diferencia considerable en su comprensión. Cabe anotar que la expresión atributiva: *sus ideas son una máscara* mejoró en el nivel de comprensión, pero fue una de las que menor incremento tuvo, probablemente por el tipo de relación categorial entre el vehículo (máscara) y el tenor (ideas). En otras palabras, las características literales del tenor no fueron fácilmente equiparadas a la correspondiente categoría del vehículo. Sin embargo, el incremento en el porcentaje de comprensión resulta significativo para 2° grado aumento de un 6% a un 41%. Por el contrario, para 4° grado no fue significativo, aumentó de 11% a 39%.

De otro lado resalta el resultado frente a la metáfora *algunas madres son una pesadilla*, puesto que para el caso de los alumnos de 2° grado no hubo diferencia alguna en la situación con contexto y sin contexto. La razón más probable es la poca frecuencia de uso de la misma o el aspecto emocional que vincula al tenor con sus características. Por el contrario, sucedió algo no esperado frente a la comprensión de esa misma metáfora en 4° grado, puesto que en lugar de obtenerse un cambio positivo en la comprensión de la misma con el contexto dado, se observó un decremento en su interpretación. Desafortunadamente, no se alcanzó a realizar una entrevista a los estudiantes para poder dar cuenta de lo que pensaban frente a dicha expresión.

Para todos los casos de 2° grado en general puede confirmarse de acuerdo con lo planteado por la Hipótesis de Saliencia Gradual (Giora, 1997, citado por Dias de



Andrade, 2010) que cuando el significado figurado es menos saliente requiere mayor apoyo del contexto. En este sentido, una vez se contextualizaron las metáforas, el significado figurado fue mucho más claro y coherente para los estudiantes.

Con respecto a los alumnos de 4° grado, el incremento también fue constante y en algunos casos todos los estudiantes respondieron correctamente las preguntas de comprensión de la expresión. Llama la atención que la expresión figurada *sus ideas son una máscara* no obtuvo un incremento significativo en el nivel de comprensión. Aspecto que coincide con los resultados dados en segundo grado y que corrobora el poco uso y familiaridad de la expresión.

También podemos observar que, en el grado 4° el incremento (en porcentaje) resulta menor porque los puntajes frente al primer instrumento fueron mucho más altos que los de 2° grado. Sin embargo el mayor cambio en la comprensión de las expresiones se dio en este grado con las metáforas *la felicidad es un bálsamo* (de 0% pasó al 89% de alumnos que la comprendieron) y *esa mujer es un muro* (de 6% al 94%)

Para los dos rangos de edad se encontró que las expresiones que eran más difíciles de interpretar, para la mayoría de los estudiantes, coincidieron con las que habían puntuado más bajo en la valoración de jueces, tanto para familiaridad como para literalidad.



CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES Y DISCUSIÓN

Los resultados de esta investigación nos demuestran que definitivamente el contexto es una variable muy importante para la comprensión de las metáforas. Sin embargo, existen otras variables importantes para la comprensión de los enunciados metafóricos. Esto lo podemos ver en las comparaciones entre primer y segundo cuestionarios. Los estudiantes de 2º grado, que habían obtenido puntajes muy bajos en el primer cuestionario (como se puede ver en el análisis de resultados), tuvieron un incremento importante en el segundo cuestionario. Teniendo en cuenta que la variable manipulada en este segundo cuestionario fue el contexto, podemos atribuir estos incrementos a esta variable. Esto nos corroboraría los planteamientos de Gluskberg (1997) en su Modelo de Inclusión de Clases, en el que plantea que cuando nos encontramos frente a un enunciado metafórico, tomamos del contexto lo que necesitamos para interpretarla adecuadamente (ver pág 27 en este documento).

Otras dos variables que Glucksberg (1997) considera importantes al momento de comprender metáforas son: familiaridad y frecuencia de uso. Él plantea que de acuerdo a la frecuencia de uso (más que la familiaridad) de los enunciados metafóricos hace que estos se archiven en una especie de diccionario metafórico,



forma en la cual también aprendemos el lenguaje literal. Esto también explicaría los resultados, tan bajos, obtenidos en este estudio para enunciados como “*Esa mujer es un muro*” y “*La felicidad es un bálsamo*”. Estas dos metáforas no son comunes en Colombia, o al menos no en Bogotá, y así lo habían planteado los profesores del colegio cuando habían calificado el grupo de metáforas en el primer cuestionario de la valoración de jueces.

Al contrario, las metáforas utilizadas con mayor frecuencia como “Ese niño es brillante”, que los profesores habían calificado como una oración literal (ésta es tan familiar que no es percibida como metáfora), obtuvieron unos puntajes bastante altos. Nuevamente se corroboran los planteamientos de Glucksberg (1997), respecto al diccionario metafórico. Si la metáfora es usada con frecuencia y se encuentra en el diccionario de metáforas, no hay dificultades para interpretarla.

El nivel de comprensión de metáforas de los niños es muy importante, porque demuestra su nivel de abstracción y les ayuda a relacionarse con las demás personas que hacen parte de su comunidad -comunicativa-.

Los resultados de este estudio son importantes porque nos muestran en que nivel de comprensión se encuentran los niños, respecto a metáforas familiares y no tan familiares, con y sin contexto, y esto puede ayudar a que se desarrollen instrumentos o herramientas en clase, en las que los profesores utilicen un contexto



cuando presentan nueva información a los estudiantes. Si en una situación tan difícil como un enunciado metafórico no familiar, y de poco uso, puede ser comprendida por los estudiantes al momento de tener el contexto, las situaciones académicas novedosas también se pueden ver beneficiadas por esto.

Por otro lado, es importante que este estudio sea replicado en una institución monolingüe del español, pues la situación de bilingüismo puede afectar la comprensión de los enunciados en los estudiantes, ya que la mayor parte de sus clases son en inglés. Aunque, un estudio en un colegio monolingüe español también podría arrojar los mismos resultados y de esta forma el bilingüismo no sería una variable que afecte la comprensión. Es importante resaltar que en este estudio el bilingüismo no es considerado una variable independiente, pues solo se tenían estudiantes en situación de bilingüismo. No había forma de comparar los resultados con estudiantes que no tuvieran esta situación.

Por otro lado, se pueden investigar los efectos que tengan el contexto y la familiaridad en la comprensión del lenguaje (literal y metafórico) de los estudiantes con dificultades de aprendizaje y con procesos terapéuticos en curso. Teniendo en cuenta los resultados de este estudio, se puede replicar introduciendo las variables “dificultades de aprendizaje” y “proceso terapéutico en curso” y comparar los resultados con los obtenidos acá.



Sin embargo, la información obtenida en esta investigación también puede ser utilizada para trabajar situaciones novedosas en clase con estudiantes que se encuentran en estos procesos.

Entonces, queda confirmada la importancia de las variables contexto, familiaridad y frecuencia de uso de las metáforas para su comprensión.



REFERENCIAS

- Blasko, D. (1999). Only the Tip of the Iceberg: Who understands what about metaphor?. En *Journal of Pragmatics* (N. 31, págs. 1675 – 1683).
- Belinchón, M. (1999). Lenguaje no Literal y Aspectos Pragmáticos de la Comprensión. En *Psicolingüística del Español* (Vega, M. & Cuertos, F., cap. 9).
- Belinchón, M. y cols (2009). *La comprensión del Lenguaje Figurado en Colectivos con TEA y Buenos y Malos Lectores. Implicaciones y Nuevos Retos Educativos*. Universidad Autónoma de Madrid y Centro de Estudios para América Latina. *Investigación en curso*. Colombia y España.
- Bowdle, B. & Gentner, D. (1999). Metaphor Comprehension: From Comparison to Categorization. En *Proceedings of the Twenty-First Annual Conference of the Cognitive Science Society* (págs 90 – 95).
- Dias de Andrade, A (2010). *A Metáfora no Discurso das Ciências*. Universidade federal de Pernambuco. Centro de artes e comunicação. Programa de Pósgraduação em Letras.
- Johnson, A. (1996). Comprehension of Metaphores and Similes: A Reaction Time Study, en *Metaphore and Symbolic Activity* (N. 11-2, págs. 145 – 159).
- Jones, L., Estes, Z. (2005). Metaphor Comprehension as attributive Categorization. En *Journal of Memory and Language* (N. 53, págs. 110 – 124).



- Glucksberg, S. (2003). The Psycholinguistics of Metaphor. En *TRENDS in Cognitive Science* (V. 7-2, págs. 92 – 97).
- Glucksberg, S. (1998). Understanding Metaphors. En *Current Directions in Psychological Science* (págs. 39 – 43).
- Glucksberg, S., et al. (2000). Conventional Language: How Metaphorical Is It?. En *Journal of Memory and Language* (No. 43, págs. 576 – 593).
- Glucksberg, S., Haught, C. (2006). Can Florida Become *Like* the Next Florida. En *Psychological Science* (Vol. 17, No. 11, págs. 935 - 938).
- Glucksberg, S., Newsome, M., & Goldvarg, J. (2001). Inhibition of the Literal: Filtering Information During Metaphore Comprehension. En *Metaphor and Symbol* (N. 16-3 & 4, págs. 277 – 293).
- Glucksberg, S., McGlone, M. S., & Manfredi, D. (1997). Property Attribution in Metaphor Comprehension. En *Journal of Memory and Language* (N. 36, págs. 50 – 67).
- Marulanda, Elena (2010). *Alteraciones semántico pragmáticas en la comprensión de la metáfora: Estudio en el ámbito de los trastornos neurológicos adquiridos*. Tesis de Doctorado.
- Richardson, K. (1998). Modelos Innatistas. En *Modelos de Desarrollo Cognitivo* (cap. 1).
- Vosniadou, S. (1997). Children and Metaphors. En *Child Development* (No. 58, págs 870 – 885).



Sperber, D, Wilson, D. (2005) La Relevancia. Comunicación y Procesos Cognitivos. Ed Harvard University Press.

ANEXOS



ANEXO 1



COLEGIO HACIENDA
LOS ALCAPARROS

La Calera, 10 de junio de 2011

Señora
Elena Marulanda
Directora de Postgrado
Facultad de Educación
Pontificia Universidad Javeriana

Respetada señora:

Nuestra profesora, María Carolina Aldana, presentará su tesis *Comprensión de metáforas en niños de 8 y 10 años* para optar al título de Maestría en Educación que otorga la Pontificia Universidad Javeriana.

La profesora Aldana utilizó en su tesis el nombre del Colegio Hacienda Los Alcaparros dado que su investigación contó con la participación de los niños de Segundo y Cuarto grados de Primaria de esta institución. Queremos informarle que la profesora Aldana tiene nuestra autorización para utilizar el nombre del colegio en su investigación.

Cordialmente,

ROSA CECILIA CARO R.
Directora General



ANEXO 2

**CUESTIONARIO A (Código A-____)
FAMILIARIDAD**

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Dos ejemplos podrían ser los siguientes: **Luis vive con la piedra afuera** y **Lo fue haciendo de hito en hito**. Tu tarea consiste en lo siguiente: debes juzgar *hasta qué punto resultan familiares estas frases para niños del rango de edad con el que trabajas*. Para el ejemplo, deberías juzgar cuan familiar resultan para ellos las expresiones “**Luis vive con la piedra afuera**” y “**Lo fue haciendo de hito en hito**”. Recuerda que **debes marcar 1** si crees que **no es familiar para estos niños** y **5** si **consideras que es muy familiar para ellos**. Para los ejemplos mencionados anteriormente, el juicio será el siguiente:

- a. Luis vive con la piedra afuera
- b. Lo fue haciendo de hito en hito

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, la primera frase podría considerarse bastante familiar para los niños de esta edad, razón por la cual recibiría un **5**. Dado que la segunda frase no es nada familiar para ellos, recibiría un **1**, así:

	Familiaridad
a. Luis vive con la piedra afuera	1 2 3 4 5
b. Lo fue haciendo de hito en hito	1 2 3 4 5

Recuerda que no hay juicios buenos ni malos, solo nos interesa conocer tu opinión sobre lo que crees que piensan los niños.

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1:	2:	3:	4:	5:
1. Hay que tirar de la manta	1	2	3	4	5
2. Pedro siempre da papaya	1	2	3	4	5
3. La explicación es clara	1	2	3	4	5
4. Julieta siempre se acuesta con las gallinas	1	2	3	4	5
5. Ayer tuvimos que echar dedo	1	2	3	4	5
6. Su hija es un tesoro	1	2	3	4	5
7. Ese colegio es una cárcel	1	2	3	4	5
8. Lucía tuvo que pedir cacao	1	2	3	4	5
9. Ya estás haciendo las maletas	1	2	3	4	5
10. Su amistad es fuerte	1	2	3	4	5
11. El examen fue su tabla de salvación	1	2	3	4	5
12. Su sonrisa es un bálsamo para mi tristeza	1	2	3	4	5
13. Tienes que dar la cara	1	2	3	4	5
14. Esa actriz es la estrella	1	2	3	4	5
15. El amor es ciego	1	2	3	4	5
16. Le voy a cantar la tabla	1	2	3	4	5
17. Su corazón es un nido de buenas intenciones	1	2	3	4	5
18. Lo hizo a la buena de Dios	1	2	3	4	5
19. Algunos políticos no hacen sino mover palancas	1	2	3	4	5
20. Esa idea es débil	1	2	3	4	5
21. Esa fiesta se organizó con todos los juguetes	1	2	3	4	5
22. La noticia fue un palo	1	2	3	4	5
23. Para la fiesta de la empresa Juan se puso la pinta	1	2	3	4	5
24. El examen es un filtro	1	2	3	4	5
25. En esa clase nos dieron sopa y seco	1	2	3	4	5
26. Todos tenemos que arrimar el hombro	1	2	3	4	5
27. Es mejor curarnos en salud	1	2	3	4	5
28. Sus conocimientos están oxidados	1	2	3	4	5
29. El panorama es negro	1	2	3	4	5
30. Por fin estiró la pata	1	2	3	4	5
31. Su voluntad es frágil	1	2	3	4	5
32. María no hace otra cosa que marcarle tarjeta a su marido	1	2	3	4	5
33. La policía les va pisando los talones	1	2	3	4	5
34. Se quedó con tres palmos de narices	1	2	3	4	5
35. Mi hermano es una cruz	1	2	3	4	5
36. El cerebro es un almacén de información	1	2	3	4	5
37. Nos han tomado el pelo	1	2	3	4	5
38. La esperanza es una luz al final del camino	1	2	3	4	5
39. Ha quedado hecho unos zorros	1	2	3	4	5
40. Lo hemos contemplado a vista de pájaro	1	2	3	4	5
41. Ese chico se cree la última coca cola del desierto	1	2	3	4	5
42. Se me vino encima sin comerlo ni beberlo	1	2	3	4	5
43. Ese libro es una fuente de conocimiento	1	2	3	4	5
44. Le dieron gato por liebre	1	2	3	4	5
45. Vamos a tocar madera	1	2	3	4	5



Frase	Escala
	1: No es una oración familiar. 5: Es una oración muy familiar.
1. Su imaginación está muerta	1 2 3 4 5
2. Ese padre es duro con sus hijos	1 2 3 4 5
3. Salimos de allí a trancas y barrancas	1 2 3 4 5
4. El examen fue una pesadilla	1 2 3 4 5
5. El pobre no va para ningún Pereira	1 2 3 4 5
6. Ese hombre es un oso	1 2 3 4 5
7. Su corazón es de piedra	1 2 3 4 5
8. Esa universidad es una fábrica de genios	1 2 3 4 5
9. Ese hombre vive como un ají	1 2 3 4 5
10. A Rosa la dejaron con los crespos hechos	1 2 3 4 5
11. Esa mujer es un bloque de hielo	1 2 3 4 5
12. Ese hombre está en las nubes	1 2 3 4 5
13. Esa clase es un campo de batalla	1 2 3 4 5
14. Nos hemos quedado en tierra de nadie	1 2 3 4 5
15. Sus ideas son brillantes	1 2 3 4 5

Anota aquí otras expresiones con doble sentido que creas que son familiares para los niños, que nos puedan servir y que no estén incluidas en la lista.

**CUESTIONARIO A (Código A-____).
LITERALIDAD**

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Un ejemplo podría ser el que sigue: “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”. Tu tarea consiste en lo siguiente: Debes juzgar **si la palabra de la frase que se encuentra en negrilla tiene un significado** (dentro de la misma) **cercano o lejano a su significado literal** (para este ejemplo, deberías juzgar que tan cercana es la palabra **raspando**, dentro de la frase, a su significado literal, en la expresión “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”). Recuerda que **debes marcar 1 si crees que es lejana y 5 si consideras que es cercana**. Para este ejemplo, el significado literal de la palabra **raspando** es “tocando ligeramente una superficie” (www.wordference.com). En este caso Juan NO pasa “tocando ligeramente” los exámenes, por lo tanto esta palabra, en la expresión, NO es cercana a su significado literal. Miremos este y otro ejemplo.

Tenemos las siguientes expresiones:

- En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**
- La casa es **grande**

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, en la primera frase la palabra **raspando** NO hace referencia a “pasar tocando ligeramente una superficie”, sino a aprobar los exámenes con la nota mínima, entonces recibiría un **1**, porque el significado literal de la palabra y el que tiene en la expresión son muy lejanos. Por el contrario, en la segunda frase la palabra **grande** SI hace referencia al tamaño de la casa, por lo que recibiría un **5**. Así:

	Significado
a. Juan siempre pasa raspando	1 2 3 4 5
b. La casa es grande	1 2 3 4 5

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.
1. El sofá es un mueble	1 2 3 4 5
2. La vaca es un animal	1 2 3 4 5
3. La explicación es clara	1 2 3 4 5
4. Las llantas del carro están gastadas	1 2 3 4 5
5. El camión está dañado	1 2 3 4 5
6. Su hija es un tesoro	1 2 3 4 5
7. Ese colegio es una cárcel	1 2 3 4 5
8. El señor es gordo	1 2 3 4 5
9. La silla es cómoda	1 2 3 4 5
10. Su amistad es fuerte	1 2 3 4 5
11. El examen fue su tabla de salvación	1 2 3 4 5
12. Su sonrisa es un bálsamo para mi tristeza	1 2 3 4 5
13. El carro es amarillo	1 2 3 4 5
14. Esa actriz es la estrella	1 2 3 4 5
15. El amor es ciego	1 2 3 4 5
16. Mi maleta está pesada	1 2 3 4 5
17. Su corazón es un nido de buenas intenciones	1 2 3 4 5
18. El cuaderno es pequeño	1 2 3 4 5
19. El edificio es alto	1 2 3 4 5
20. Esa idea es débil	1 2 3 4 5
21. Esta sala es amplia	1 2 3 4 5
22. La noticia fue un palo	1 2 3 4 5
23. El televisor está prendido	1 2 3 4 5
24. El examen es un filtro	1 2 3 4 5
25. Ese señor es abogado	1 2 3 4 5
26. San Andrés es una isla	1 2 3 4 5
27. La lámpara está escondida	1 2 3 4 5
28. Sus conocimientos están oxidados	1 2 3 4 5
29. El panorama es negro	1 2 3 4 5
30. El lobo es una fiera	1 2 3 4 5
31. Su voluntad es frágil	1 2 3 4 5
32. Un ángel malo es un demonio	1 2 3 4 5
33. La lavadora es una máquina	1 2 3 4 5
34. La comida está fría	1 2 3 4 5
35. Mi hermano es una cruz	1 2 3 4 5
36. El cerebro es un almacén de información	1 2 3 4 5
37. El balón es redondo	1 2 3 4 5
38. La esperanza es una luz al final del camino	1 2 3 4 5
39. El niño está estudiando	1 2 3 4 5
40. Su pantalón es corto	1 2 3 4 5
41. El uniforme es azul	1 2 3 4 5
42. La señora es vieja	1 2 3 4 5
43. Ese libro es una fuentes de conocimiento	1 2 3 4 5
44. El cuarto está iluminado	1 2 3 4 5
45. La parrilla está caliente	1 2 3 4 5



Frase	Escala
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.
46. Su imaginación está muerta	1 2 3 4 5
47. Ese padre es duro con sus hijos	1 2 3 4 5
48. El vestido es rosado	1 2 3 4 5
49. El examen fue una pesadilla	1 2 3 4 5
50. El libro es interesante	1 2 3 4 5
51. Ese hombre es un oso	1 2 3 4 5
52. Su corazón es de pedra	1 2 3 4 5
53. Esa universidad es una fábrica de genios	1 2 3 4 5
54. El gusano cibernético es un virus	1 2 3 4 5
55. La fila está torcida	1 2 3 4 5
56. Esa mujer es un bloque de hielo	1 2 3 4 5
57. Ese hombre está en las nubes	1 2 3 4 5
58. Esa clase es un campo de batalla	1 2 3 4 5
59. El tapete es suave	1 2 3 4 5
60. Sus ideas son brillantes	1 2 3 4 5

**CUESTIONARIO B (Código B-____)
FAMILIARIDAD**

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Dos ejemplos podrían ser los siguientes: **Luis vive con la piedra afuera** y **Lo fue haciendo de hito en hito**. Tu tarea consiste en lo siguiente: debes juzgar *hasta qué punto resultan familiares estas frases para niños del rango de edad con el que trabajas*. Para el ejemplo, deberías juzgar cuan familiar resultan para ellos las expresiones “**Luis vive con la piedra afuera**” y “**Lo fue haciendo de hito en hito**”. Recuerda que **debes marcar 1** si crees que **no es familiar para estos niños** y **5** si consideras que **es muy familiar para ellos**. Para los ejemplos mencionados anteriormente, el juicio será el siguiente:

- a. Luis vive con la piedra afuera
- b. Lo fue haciendo de hito en hito

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, la primera frase podría considerarse bastante familiar para los niños de esta edad, razón por la cual recibiría un **5**. Dado que la segunda frase no es nada familiar para ellos, recibiría un **1**, así:

	Familiaridad
c. Luis vive con la piedra afuera	1 2 3 4 5
d. Lo fue haciendo de hito en hito	1 2 3 4 5

Recuerda que no hay juicios buenos ni malos, solo nos interesa conocer tu opinión sobre lo que crees que piensan los niños.

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1:	No es una oración familiar.	5:	Es una oración muy familiar.	
1. Hay que tirar de la manta	1	2	3	4	5
2. Pedro siempre da papaya	1	2	3	4	5
3. La tarea es clara	1	2	3	4	5
4. Julieta siempre se acuesta con las gallinas	1	2	3	4	5
5. Ayer tuvimos que echar dedo	1	2	3	4	5
6. Su perro es un tesoro	1	2	3	4	5
7. Esa costumbre es una cárcel	1	2	3	4	5
8. Lucía tuvo que pedir cacao	1	2	3	4	5
9. Ya estás haciendo las maletas	1	2	3	4	5
10. Su relación es fuerte	1	2	3	4	5
11. La entrevista fue su tabla de salvación	1	2	3	4	5
12. Su confianza es un bálsamo para mi tristeza	1	2	3	4	5
13. Tienes que dar la cara	1	2	3	4	5
14. Ese profesor es la estrella	1	2	3	4	5
15. El dolor es ciego	1	2	3	4	5
16. Le voy a cantar la tabla	1	2	3	4	5
17. Su cerebro es un nido de buenos argumentos	1	2	3	4	5
18. Lo hizo a la buena de Dios	1	2	3	4	5
19. Algunos políticos no hacen sino mover palancas	1	2	3	4	5
20. Esa clase es débil	1	2	3	4	5
21. Esa fiesta se organizó con todos los juguetes	1	2	3	4	5
22. La información fue un palo	1	2	3	4	5
23. Para la fiesta de la empresa Juan se puso la pinta	1	2	3	4	5
24. La entrevista es un filtro	1	2	3	4	5
25. En esa clase nos dieron sopa y seco	1	2	3	4	5
26. Todos tenemos que arrimar el hombro	1	2	3	4	5
27. Es mejor curarnos en salud	1	2	3	4	5
28. Sus ideas están oxidadas	1	2	3	4	5
29. El pasado es negro	1	2	3	4	5
30. Por fin estiró la pata	1	2	3	4	5
31. Su argumento es frágil	1	2	3	4	5
32. María no hace otra cosa que marcarle tarjeta a su marido	1	2	3	4	5
33. La policía les va pisando los talones	1	2	3	4	5
34. Se quedó con tres palmos de narices	1	2	3	4	5
35. Mis vacaciones fueron una cruz	1	2	3	4	5
36. El ojo es un almacén de información	1	2	3	4	5
37. Nos han tomado el pelo	1	2	3	4	5
38. El optimismo es una luz al final del camino	1	2	3	4	5
39. Ha quedado hecho unos zorros	1	2	3	4	5
40. Lo hemos contemplado a vista de pájaro	1	2	3	4	5
41. Ese chico se cree la última coca cola del desierto	1	2	3	4	5
42. Se me vino encima sin comerlo ni beberlo	1	2	3	4	5
43. Ese folleto es una fuente de conocimiento	1	2	3	4	5
44. Le dieron gato por liebre	1	2	3	4	5
45. Vamos a tocar madera	1	2	3	4	5
46. Los pensamientos están muertos	1	2	3	4	5
47. Esa profesora es dura con sus compañeras	1	2	3	4	5



Frase	Escala				
	1:	2:	3:	4:	5:
48. Salimos de allí a trancas y barrancas	1	2	3	4	5
49. La entrevista fue una pesadilla	1	2	3	4	5
50. El pobre no va para ningún Pereira	1	2	3	4	5
51. Ese niño es un oso	1	2	3	4	5
52. Sus sentimientos son de piedra	1	2	3	4	5
53. Ese colegio es una fábrica de genios	1	2	3	4	5
54. Ese hombre vive como un ají	1	2	3	4	5
55. A Juana la dejaron con los crespos hechos	1	2	3	4	5
56. Ese niño es un bloque de hielo	1	2	3	4	5
57. Ese perro está en las nubes	1	2	3	4	5
58. Esa casa es un campo de batalla	1	2	3	4	5
59. Nos hemos quedado en tierra de nadie	1	2	3	4	5
60. Sus consejos son brillantes	1	2	3	4	5

Anota aquí otras expresiones con doble sentido que creas que son familiares para los niños, que nos puedan servir y que no estén incluidas en la lista.



CUESTIONARIO B (Código B-____).

LITERALIDAD

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Un ejemplo podría ser el que sigue: “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”. Tu tarea consiste en lo siguiente: Debes juzgar *si la palabra de la frase que se encuentra en negrilla tiene un significado* (dentro de la misma) *cercano o lejano a su significado literal* (para este ejemplo, deberías juzgar que tan cercana es la palabra **raspando**, dentro de la frase, a su significado literal, en la expresión “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”). Recuerda que **debes marcar 1 si crees que es lejana y 5 si consideras que es cercana**. Para este ejemplo, el significado literal de la palabra **raspando** es “tocando ligeramente una superficie” (www.wordference.com). En este caso Juan NO pasa “tocando ligeramente” los exámenes, por lo tanto esta palabra, en la expresión, NO es cercana a su significado literal. Miremos este y otro ejemplo.

Tenemos las siguientes expresiones:

- c. En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**
- d. La casa es **grande**

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, en la primera frase la palabra **raspando** NO hace referencia a “pasar tocando ligeramente una superficie”, sino a aprobar los exámenes con la nota mínima, entonces recibiría un **1**, porque el significado literal de la palabra y el que tiene en la expresión son muy lejanos. Por el contrario, en la segunda frase la palabra **grande** SI hace referencia al tamaño de la casa, por lo que recibiría un **5**. Así:

	Significado
c. Juan siempre pasa raspando	1 2 3 4 5
d. La casa es grande	1 2 3 4 5

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.				
1. La fila está torcida	1	2	3	4	5
2. Esta sala es amplia	1	2	3	4	5
3. La tarea es clara	1	2	3	4	5
4. La silla es cómoda	1	2	3	4	5
5. La comida está fría	1	2	3	4	5
6. Su perro es un tesoro	1	2	3	4	5
7. Esa costumbre es una cárcel	1	2	3	4	5
8. El niño está estudiando	1	2	3	4	5
9. La vaca es un animal	1	2	3	4	5
10. Su relación es fuerte	1	2	3	4	5
11. La entrevista fue su tabla de salvación	1	2	3	4	5
12. Su confianza es un bálsamo para mi tristeza	1	2	3	4	5
13. San Andrés es una isla	1	2	3	4	5
14. Ese profesor es la estrella	1	2	3	4	5
15. La señora es vieja	1	2	3	4	5
16. El dolor es ciego	1	2	3	4	5
17. Su pantalón es corto	1	2	3	4	5
18. Su cerebro es un nido de buenos argumentos	1	2	3	4	5
19. El tapete es suave	1	2	3	4	5
20. La estufa está caliente	1	2	3	4	5
21. Esa clase es débil	1	2	3	4	5
22. Ese señor es gordo	1	2	3	4	5
23. La información fue un palo	1	2	3	4	5
24. El lobo es una fiera	1	2	3	4	5
25. La entrevista es un filtro	1	2	3	4	5
26. Las llantas del carro están gastadas	1	2	3	4	5
27. El edificio es alto	1	2	3	4	5
28. El balón es redondo	1	2	3	4	5
29. Sus ideas están oxidadas	1	2	3	4	5
30. El pasado es negro	1	2	3	4	5
31. El sofá es un mueble	1	2	3	4	5
32. Su argumento es frágil	1	2	3	4	5
33. Ese señor es abogado	1	2	3	4	5
34. El camión está dañado	1	2	3	4	5
35. Mis vacaciones fueron una cruz	1	2	3	4	5
36. El ojo es un almacén de información	1	2	3	4	5
37. El carro es amarillo	1	2	3	4	5
38. El optimismo es una luz al final del camino	1	2	3	4	5
39. El cuaderno es pequeño	1	2	3	4	5
40. El uniforme es azul	1	2	3	4	5



Frase	Escala
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.
41. El cuarto está iluminado	1 2 3 4 5
42. El vestido es rosado	1 2 3 4 5
43. Ese folleto es una fuelle de conocimiento	1 2 3 4 5
44. Un gusano cibernético es un virus	1 2 3 4 5
45. La lavadora es una máquina	1 2 3 4 5
46. Los pensamientos están muertos	1 2 3 4 5
47. Esa profesora es dura con sus compañeras	1 2 3 4 5
48. Un ángel malo es un demonio	1 2 3 4 5
49. La entrevista fue una pesadilla	1 2 3 4 5
50. Mi maleta está pesada	1 2 3 4 5
51. Ese niño es un oso	1 2 3 4 5
52. Sus sentimientos son de pedra	1 2 3 4 5
53. Ese colegio es una fábrica de genios	1 2 3 4 5
54. La lámpara está prendida	1 2 3 4 5
55. El televisor está prendido	1 2 3 4 5
56. Ese niño es un bloque de hielo	1 2 3 4 5
57. Ese perro está en las nubes	1 2 3 4 5
58. Esa casa es un campo de batalla	1 2 3 4 5
59. El libro está interesante	1 2 3 4 5
60. Sus consejos son brillantes	1 2 3 4 5

**CUESTIONARIO C (Código C-____)
FAMILIARIDAD**

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Dos ejemplos podrían ser los siguientes: **Luis vive con la piedra afuera** y **Lo fue haciendo de hito en hito**. Tu tarea consiste en lo siguiente: debes juzgar *hasta qué punto resultan familiares estas frases para niños del rango de edad con el que trabajas*. Para el ejemplo, deberías juzgar cuan familiar resultan para ellos las expresiones “Luis vive con la piedra afuera” y “Lo fue haciendo de hito en hito”. Recuerda que **debes marcar 1 si crees que no es familiar para estos niños y 5 si consideras que es muy familiar para ellos**. Para los ejemplos mencionados anteriormente, el juicio será el siguiente:

- a. Luis vive con la piedra afuera
- b. Lo fue haciendo de hito en hito

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, la primera frase podría considerarse bastante familiar para los niños de esta edad, razón por la cual recibiría un **5**. Dado que la segunda frase no es nada familiar para ellos, recibiría un **1**, así:

	Familiaridad
e. Luis vive con la piedra afuera	1 2 3 4 5
f. Lo fue haciendo de hito en hito	1 2 3 4 5

Recuerda que no hay juicios buenos ni malos, solo nos interesa conocer tu opinión sobre lo que crees que piensan los niños.

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1:	No es una oración familiar.			
	5:	Es una oración muy familiar.			
1. Hay que tirar de la manta	1	2	3	4	5
2. Pedro siempre da papaya	1	2	3	4	5
3. Julieta siempre se acuesta con las gallinas	1	2	3	4	5
4. Esa enfermedad es una carga	1	2	3	4	5
5. Ayer tuvimos que echar dedo	1	2	3	4	5
6. Lo hizo al tuntún	1	2	3	4	5
7. Algunas personas son máquinas	1	2	3	4	5
8. Algunas oficinas son neveras	1	2	3	4	5
9. Ese niño es brillante	1	2	3	4	5
10. Lucía tuvo que pedir cacao	1	2	3	4	5
11. Esa clase fue un rollo	1	2	3	4	5
12. Ya estás haciendo las maletas	1	2	3	4	5
13. Esa mujer es un rompecabezas	1	2	3	4	5
14. Tienes que dar la cara	1	2	3	4	5
15. Esa actriz es una estrella	1	2	3	4	5
16. Algunos conocimientos son un puente	1	2	3	4	5
17. Al pobre le pusieron verde	1	2	3	4	5
18. Algunos vicios son una cárcel	1	2	3	4	5
19. Nos dejaron pelados	1	2	3	4	5
20. Le voy a cantar la tabla	1	2	3	4	5
21. Sus ideas son una isla	1	2	3	4	5
22. Esa biblioteca es un tesoro	1	2	3	4	5
23. Lo hizo a la buena de Dios	1	2	3	4	5
24. Sus sentimientos son un bálsamo	1	2	3	4	5
25. Algunos políticos no hacen sino mover palancas	1	2	3	4	5
26. Algunos profesores son parásitos	1	2	3	4	5
27. Esa fiesta se organizó con todos los juguetes	1	2	3	4	5
28. Al pobre le sacaron los colores	1	2	3	4	5
29. Para la fiesta de la empresa Juan se puso la pinta	1	2	3	4	5
30. Algunos corazones son de oro	1	2	3	4	5
31. En esa clase nos dieron sopa y seco	1	2	3	4	5
32. Todos tenemos que arrimar el hombro	1	2	3	4	5
33. Algunas madres son una pesadilla	1	2	3	4	5
34. Es mejor curarnos en salud	1	2	3	4	5
35. La belleza es un arma	1	2	3	4	5
36. Por fin estiró la pata	1	2	3	4	5
37. Algunos idiomas son un puente	1	2	3	4	5
38. María no hace otra cosa que marcarle tarjeta a su marido	1	2	3	4	5
39. Algunas personas son de oro	1	2	3	4	5
40. Algunos profesores son fieras	1	2	3	4	5
41. La policía les va pisando los talones	1	2	3	4	5
42. Se quedó con tres palmos de narices	1	2	3	4	5
43. Algunas mamás son un volcán	1	2	3	4	5
44. El pobre quedó para el arrastre	1	2	3	4	5
45. Esa clase es un viaje	1	2	3	4	5



Frase	Escala				
	1:	2:	3:	4:	5:
46. Nos han tomado el pelo	1	2	3	4	5
47. Algunos niños son frágiles	1	2	3	4	5
48. Ha quedado hecho unos zorros	1	2	3	4	5
49. Lo hemos contemplado a vista de pájaro	1	2	3	4	5
50. Algunas casas son desiertos	1	2	3	4	5
51. Ese chico se cree la última coca cola del desierto	1	2	3	4	5
52. Ese profesor es un demonio	1	2	3	4	5
53. Se me vino encima sin comerlo ni beberlo	1	2	3	4	5
54. Esa experiencia fue un palo	1	2	3	4	5
55. Le dieron gato por liebre	1	2	3	4	5
56. Nuestros profesores están oxidados	1	2	3	4	5
57. Su vida es una película	1	2	3	4	5
58. Vamos a tocar madera	1	2	3	4	5
59. Ese hombre es un muro	1	2	3	4	5
60. Eso es tentar al diablo	1	2	3	4	5
61. Durante la crisis capearon el temporal	1	2	3	4	5
62. Ese profesor está gastado	1	2	3	4	5
63. Salimos de allí a trancas y barrancas	1	2	3	4	5
64. La comunicación es una bomba	1	2	3	4	5
65. El pobre no va para ningún Pereira	1	2	3	4	5
66. Algunos problemas son un virus	1	2	3	4	5
67. La adolescencia es una máscara	1	2	3	4	5
68. Esa casa es un palacio	1	2	3	4	5
69. La felicidad es un océano	1	2	3	4	5
70. Ese hombre vive como un ají	1	2	3	4	5
71. Siempre ocurre así por hache o por be	1	2	3	4	5
72. Algunas personas son archivadores	1	2	3	4	5
73. A Rosa la dejaron con los crespos hechos	1	2	3	4	5
74. La confianza es un camino	1	2	3	4	5
75. Algunas ideas son de piedra	1	2	3	4	5
76. Algunos vecinos son fuertes	1	2	3	4	5
77. Nos hemos quedado en tierra de nadie	1	2	3	4	5
78. Sus sentimientos son una puerta	1	2	3	4	5
79. Te lo digo como dos y dos son cuatro	1	2	3	4	5
80. Vamos a sudar tinta	1	2	3	4	5
81. Algunos estudios son débiles	1	2	3	4	5
82. Quedó como Dios lo trajo al mundo	1	2	3	4	5
83. Algunos amigos son sombras	1	2	3	4	5



Anota aquí otras expresiones con doble sentido que creas que son familiares para los niños, que nos puedan servir y que no estén incluidas en la lista.

**CUESTIONARIO C (Código C-____).**
LITERALIDAD

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Un ejemplo podría ser el que sigue: “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”. Tu tarea consiste en lo siguiente: Debes juzgar **si la palabra de la frase que se encuentra en negrilla tiene un significado** (dentro de la misma) **cercano o lejano a su significado literal** (para este ejemplo, deberías juzgar que tan cercana es la palabra **raspando**, dentro de la frase, a su significado literal, en la expresión “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”). Recuerda que **debes marcar 1 si crees que es lejana y 5 si consideras que es cercana**. Para este ejemplo, el significado literal de la palabra **raspando** es “tocando ligeramente una superficie” (www.wordference.com). En este caso Juan NO pasa “tocando ligeramente” los exámenes, por lo tanto esta palabra, en la expresión, NO es cercana a su significado literal. Miremos este y otro ejemplo.

Tenemos las siguientes expresiones:

- e. En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**
- f. La casa es **grande**

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, en la primera frase la palabra **raspando** NO hace referencia a “pasar tocando ligeramente una superficie”, sino a aprobar los exámenes con la nota mínima, entonces recibiría un **1**, porque el significado literal de la palabra y el que tiene en la expresión son muy lejanos. Por el contrario, en la segunda frase la palabra **grande** SI hace referencia al tamaño de la casa, por lo que recibiría un **5**. Así:

	Significado
e. Juan siempre pasa raspando	1 2 3 4 5
f. La casa es grande	1 2 3 4 5

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.				
1. El televisor está prendido	1	2	3	4	5
2. El hielo es frío	1	2	3	4	5
3. El sombrero es negro	1	2	3	4	5
4. Esa enfermedad es una carga	1	2	3	4	5
5. Ese señor es abogado	1	2	3	4	5
6. El camión está dañado	1	2	3	4	5
7. Algunas personas son máquinas	1	2	3	4	5
8. Algunas oficinas son neveras	1	2	3	4	5
9. Ese niño es brillante	1	2	3	4	5
10. El edificio es alto	1	2	3	4	5
11. Esa clase fue un rollo	1	2	3	4	5
12. El cuarto está iluminado	1	2	3	4	5
13. Esa mujer es un rompecabezas	1	2	3	4	5
14. La señora es vieja	1	2	3	4	5
15. Esa actriz es una estrella	1	2	3	4	5
16. Algunos conocimientos son un punte	1	2	3	4	5
17. El señor es gordo	1	2	3	4	5
18. Algunos vicios son una cárcel	1	2	3	4	5
19. La parrilla está caliente	1	2	3	4	5
20. Su pantalón es corto	1	2	3	4	5
21. Sus ideas son una isla	1	2	3	4	5
22. Esa biblioteca es un tesoro	1	2	3	4	5
23. El vestido es rosado	1	2	3	4	5
24. Sus sentimientos son un bálsamo	1	2	3	4	5
25. Sus ojos son verdes	1	2	3	4	5
26. Algunos profesores son parásitos	1	2	3	4	5
27. Esa señora es pobre	1	2	3	4	5
28. Ese papel es un filtro	1	2	3	4	5
29. La silla es cómoda	1	2	3	4	5
30. Algunos corazones son de oro	1	2	3	4	5
31. Esta sala es amplia	1	2	3	4	5
32. El cuaderno es pequeño	1	2	3	4	5
33. Algunas madres son una pesadilla	1	2	3	4	5
34. La belleza es un arma	1	2	3	4	5
35. El carro es amarillo	1	2	3	4	5
36. Algunos idiomas son un punte	1	2	3	4	5
37. Mi maleta está pesada	1	2	3	4	5
38. El agua es clara	1	2	3	4	5
39. Algunas personas son de oro	1	2	3	4	5
40. Algunos profesores son fieras	1	2	3	4	5
41. La vaca es un animal	1	2	3	4	5
42. El sofá es un mueble	1	2	3	4	5
43. Algunas mamás son un volcán	1	2	3	4	5
44. El uniforme es azul	1	2	3	4	5



Frase	Escala 1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.
45. Esa clase es un viaje	1 2 3 4 5
46. La comida está fría	1 2 3 4 5
47. Algunos niños son frágiles	1 2 3 4 5
48. La fila está torcida	1 2 3 4 5
49. EL niño está estudiando	1 2 3 4 5
50. Algunas casas son desiertos	1 2 3 4 5
51. El piso es duro	1 2 3 4 5
52. Ese profesor es un demonio	1 2 3 4 5
53. El tapete es suave	1 2 3 4 5
54. Esa experiencia fue un palo	1 2 3 4 5
55. El balón es redondo	1 2 3 4 5
56. Nuestros profesores están oxidados	1 2 3 4 5
57. Su vida es una película	1 2 3 4 5
58. La pared es lisa	1 2 3 4 5
59. Ese hombre es un muro	1 2 3 4 5
60. La vela es naranja	1 2 3 4 5
61. El radio está conectado	1 2 3 4 5
62. Ese profesor está gastado	1 2 3 4 5
63. El balcón es rojo	1 2 3 4 5
64. La comunicación es una bomba	1 2 3 4 5
65. El libro es interesante	1 2 3 4 5
66. Algunos problemas son un virus	1 2 3 4 5
67. La adolescencia es una máscara	1 2 3 4 5
68. Esa casa es un palacio	1 2 3 4 5
69. La felicidad es un océano	1 2 3 4 5
70. El cuaderno es cuadrulado	1 2 3 4 5
71. El jugo es líquido	1 2 3 4 5
72. Algunas personas son archivadores	1 2 3 4 5
73. La comida está salada	1 2 3 4 5
74. La confianza es un camino	1 2 3 4 5
75. Algunas ideas son de piedra	1 2 3 4 5
76. Algunos vecinos son fuertes	1 2 3 4 5
77. El cable es largo	1 2 3 4 5
78. Sus sentimientos son una puerta	1 2 3 4 5
79. Los zapatos son grandes	1 2 3 4 5
80. El chocolate es dulce	1 2 3 4 5
81. Algunos estudios son débiles	1 2 3 4 5
82. Ese hombre está lejos	1 2 3 4 5
83. Algunos amigos son sombras	1 2 3 4 5



CUESTIONARIO D (Código D-____)
FAMILIARIDAD

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Dos ejemplos podrían ser los siguientes: **Luis vive con la piedra afuera** y **Lo fue haciendo de hito en hito**. Tu tarea consiste en lo siguiente: debes juzgar *hasta qué punto resultan familiares estas frases para niños del rango de edad con el que trabajas*. Para el ejemplo, deberías juzgar cuan familiar resultan para ellos las expresiones “Luis vive con la piedra afuera” y “Lo fue haciendo de hito en hito”. Recuerda que **debes marcar 1 si crees que no es familiar para estos niños y 5 si consideras que es muy familiar para ellos**. Para los ejemplos mencionados anteriormente, el juicio será el siguiente:

- a. Luis vive con la piedra afuera
- b. Lo fue haciendo de hito en hito

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, la primera frase podría considerarse bastante familiar para los niños de esta edad, razón por la cual recibiría un **5**. Dado que la segunda frase no es nada familiar para ellos, recibiría un **1**, así:

	Familiaridad
g. Luis vive con la piedra afuera	1 2 3 4 5
h. Lo fue haciendo de hito en hito	1 2 3 4 5

Recuerda que no hay juicios buenos ni malos, solo nos interesa conocer tu opinión sobre lo que crees que piensan los niños.

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1:	2:	3:	4:	5:
1. Hay que tirar de la manta	1	2	3	4	5
2. Pedro siempre da papaya	1	2	3	4	5
3. Julieta siempre se acuesta con las gallinas	1	2	3	4	5
4. El colegio es una carga	1	2	3	4	5
5. Ayer tuvimos que echar dedo	1	2	3	4	5
6. Lo hizo al tuntún	1	2	3	4	5
7. Algunos profesores son máquinas	1	2	3	4	5
8. Algunas casas son neveras	1	2	3	4	5
9. Ese profesor es brillante	1	2	3	4	5
10. Lucía tuvo que pedir cacao	1	2	3	4	5
11. La experiencia fue un rollo	1	2	3	4	5
12. Ya estás haciendo las maletas	1	2	3	4	5
13. Ese hombre es un rompecabezas	1	2	3	4	5
14. Tienes que dar la cara	1	2	3	4	5
15. Ese profesor es una estrella	1	2	3	4	5
16. La comunicación es un puente	1	2	3	4	5
17. Al pobre le pusieron verde	1	2	3	4	5
18. Algunos problemas son una cárcel	1	2	3	4	5
19. Nos dejaron pelados	1	2	3	4	5
20. Le voy a cantar la tabla	1	2	3	4	5
21. Este colegio es una isla	1	2	3	4	5
22. Esa casa es un tesoro	1	2	3	4	5
23. Lo hizo a la buena de Dios	1	2	3	4	5
24. La felicidad es un bálsamo	1	2	3	4	5
25. Algunos políticos no hacen sino mover palancas	1	2	3	4	5
26. Algunos estudiantes son parásitos	1	2	3	4	5
27. Esa fiesta se organizó con todos los juguetes	1	2	3	4	5
28. Al pobre le sacaron los colores	1	2	3	4	5
29. Para la fiesta de la empresa Juan se puso la pinta	1	2	3	4	5
30. En esa clase nos dieron sopa y seco	1	2	3	4	5
31. Todos tenemos que arrimar el hombro	1	2	3	4	5
32. Algunos tíos son una pesadilla	1	2	3	4	5
33. Es mejor curarnos en salud	1	2	3	4	5
34. Sus sentimientos son un arma	1	2	3	4	5
35. Por fin estiró la pata	1	2	3	4	5
36. Algunos estudios son un puente	1	2	3	4	5
37. María no hace otra cosa que marcarle tarjeta a su marido	1	2	3	4	5
38. Algunos amigos son de oro	1	2	3	4	5
39. Algunos profesores son fieras	1	2	3	4	5
40. La policía les va pisando los talones	1	2	3	4	5
41. Se quedó con tres palmos de narices	1	2	3	4	5
42. Algunos hermanos son un volcán	1	2	3	4	5
43. El pobre quedó para el arrastre	1	2	3	4	5
44. Los recreos son un viaje	1	2	3	4	5
45. Nos han tomado el pelo	1	2	3	4	5
46. Algunas personas son frágiles	1	2	3	4	5
47. Ha quedado hecho unos zorros	1	2	3	4	5
	Escala				



Frase	1: No es una oración familiar. 5: Es una oración muy familiar.
48. Lo hemos contemplado a vista de pájaro	1 2 3 4 5
49. Algunas oficinas son desiertos	1 2 3 4 5
50. Ese chico se cree la última coca cola del desierto	1 2 3 4 5
51. Ese niño es un demonio	1 2 3 4 5
52. Se me vino encima sin comerlo ni beberlo	1 2 3 4 5
53. La clase fue un palo	1 2 3 4 5
54. Le dieron gato por liebre	1 2 3 4 5
55. Nuestros compañeros están oxidados	1 2 3 4 5
56. Esa clase es una película	1 2 3 4 5
57. Vamos a tocar madera	1 2 3 4 5
58. Esa mujer es un muro	1 2 3 4 5
59. Eso es tentar al diablo	1 2 3 4 5
60. Durante la crisis capearon el temporal	1 2 3 4 5
61. Esa actriz está gastada	1 2 3 4 5
62. Salimos de allí a trancas y barrancas	1 2 3 4 5
63. Sus conocimientos son una bomba	1 2 3 4 5
64. El pobre no va para ningún Pereira	1 2 3 4 5
65. Algunos vicios son un virus	1 2 3 4 5
66. Sus ideas son una máscara	1 2 3 4 5
67. Esa biblioteca es un palacio	1 2 3 4 5
68. Sus sentimientos son un océano	1 2 3 4 5
69. Ese hombre vive como un ají	1 2 3 4 5
70. Siempre ocurre así por hache o por be	1 2 3 4 5
71. Algunos empleados son archivadores	1 2 3 4 5
72. A Rosa la dejaron con los crespos hechos	1 2 3 4 5
73. Sus habilidades son un camino	1 2 3 4 5
74. Algunos corazones son de piedra	1 2 3 4 5
75. Algunas madres son fuertes	1 2 3 4 5
76. Nos hemos quedado en tierra de nadie	1 2 3 4 5
77. La belleza es una puerta	1 2 3 4 5
78. Te lo digo como dos y dos son cuatro	1 2 3 4 5
79. Vamos a sudar tinta	1 2 3 4 5
80. Algunos idiomas son débiles	1 2 3 4 5
81. Quedó como Dios lo trajo al mundo	1 2 3 4 5
82. Algunas personas son sombras	1 2 3 4 5



Anota aquí otras expresiones con doble sentido que creas que son familiares para los niños, que nos puedan servir y que no estén incluidas en la lista.



CUESTIONARIO D (Código D-____).
LITERALIDAD

Nombre: _____ Edad: _____.

Fecha de Aplicación: _____ Edades con las que trabajas: _____

Instrucciones:

A continuación, se te presentan una serie de frases y expresiones que utilizamos para comunicarnos a diario con otras personas. Un ejemplo podría ser el que sigue: “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”. Tu tarea consiste en lo siguiente: Debes juzgar *si la palabra de la frase que se encuentra en negrilla tiene un significado* (dentro de la misma) *cercano o lejano a su significado literal* (para este ejemplo, deberías juzgar que tan cercana es la palabra **raspando**, dentro de la frase, a su significado literal, en la expresión “En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**”). Recuerda que **debes marcar 1 si crees que es lejana y 5 si consideras que es cercana**. Para este ejemplo, el significado literal de la palabra **raspando** es “tocando ligeramente una superficie” (www.wordference.com). En este caso Juan NO pasa “tocando ligeramente” los exámenes, por lo tanto esta palabra, en la expresión, NO es cercana a su significado literal. Miremos este y otro ejemplo.

Tenemos las siguientes expresiones:

- g. En los exámenes, Juan siempre pasa **raspando**
- h. La casa es **grande**

De acuerdo a la tarea que tienes que hacer, en la primera frase la palabra **raspando** NO hace referencia a “pasar tocando ligeramente una superficie”, sino a aprobar los exámenes con la nota mínima, entonces recibiría un **1**, porque el significado literal de la palabra y el que tiene en la expresión son muy lejanos. Por el contrario, en la segunda frase la palabra **grande** SI hace referencia al tamaño de la casa, por lo que recibiría un **5**. Así:

	Significado
g. Juan siempre pasa raspando	1 2 3 4 5
h. La casa es grande	1 2 3 4 5

¡Adelante y gracias por tu colaboración!



Frase	Escala				
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.				
1. El uniforme es azul	1	2	3	4	5
2. La comida está fría	1	2	3	4	5
3. La fila está torcida	1	2	3	4	5
4. El colegio es una carga	1	2	3	4	5
5. El niño está estudiando	1	2	3	4	5
6. El piso es duro	1	2	3	4	5
7. Algunos profesores son máquinas	1	2	3	4	5
8. Algunas casas son neveras	1	2	3	4	5
9. Ese profesor es brillante	1	2	3	4	5
10. EL tapete es suave	1	2	3	4	5
11. La experiencia fue un rollo	1	2	3	4	5
12. El balón es redondo	1	2	3	4	5
13. Ese hombre es un rompecabezas	1	2	3	4	5
14. La pared es lisa	1	2	3	4	5
15. Ese profesor es una estrella	1	2	3	4	5
16. La comunicación es un puente	1	2	3	4	5
17. La vela es naranja	1	2	3	4	5
18. Algunos problemas son una cárcel	1	2	3	4	5
19. El libro es interesante	1	2	3	4	5
20. El balcón es rojo	1	2	3	4	5
21. Este colegio es una isla	1	2	3	4	5
22. Esa casa es un tesoro	1	2	3	4	5
23. El jugo es líquido	1	2	3	4	5
24. La felicidad es un bálsamo	1	2	3	4	5
25. La comida está salada	1	2	3	4	5
26. Algunos estudiantes son parásitos	1	2	3	4	5
27. El cuaderno es cuadriculado	1	2	3	4	5
28. El chocolate es dulce	1	2	3	4	5
29. El cable es largo	1	2	3	4	5
30. Los zapatos son grandes	1	2	3	4	5
31. Algunos tíos son una pesadilla	1	2	3	4	5
32. La señora es pobre	1	2	3	4	5
33. Sus sentimientos son un arma	1	2	3	4	5
34. Ese hombre está loco	1	2	3	4	5
35. Algunos estudios son un puente	1	2	3	4	5
36. El computador está conectado	1	2	3	4	5
37. Algunos amigos son de oro	1	2	3	4	5
38. Algunos profesores son fieras	1	2	3	4	5
39. El televisor está prendido	1	2	3	4	5
40. El hielo es frío	1	2	3	4	5
41. Algunos hermanos son un volcán	1	2	3	4	5
42. El sombrero es negro	1	2	3	4	5
43. Los recreos son un viaje	1	2	3	4	5
44. Ese señor es abogado	1	2	3	4	5
45. Algunas personas son frágiles	1	2	3	4	5
46. El camión está dañado	1	2	3	4	5



Frase	Escala
	1: Lejano al significado literal de la palabra. 5: Cercano al significado literal de la palabra.
47. El edificio es alto	1 2 3 4 5
48. Algunas oficinas son desiertos	1 2 3 4 5
49. El cuarto está iluminado	1 2 3 4 5
50. Ese niño es un demonio	1 2 3 4 5
51. La señora es vieja	1 2 3 4 5
52. La clase fue un palo	1 2 3 4 5
53. Ese señor es gordo	1 2 3 4 5
54. Nuestros compañeros están oxidados	1 2 3 4 5
55. Esa clase es una película	1 2 3 4 5
56. La parrilla está caliente	1 2 3 4 5
57. Esa mujer es un muro	1 2 3 4 5
58. El vestido es rosado	1 2 3 4 5
59. Esa actriz está gastada	1 2 3 4 5
60. Sus ojos son verdes	1 2 3 4 5
61. Sus conocimientos son una bomba	1 2 3 4 5
62. Su pantalón es corto	1 2 3 4 5
63. Algunos vicios son un virus	1 2 3 4 5
64. Sus ideas son una máscara	1 2 3 4 5
65. Esa biblioteca es un palacio	1 2 3 4 5
66. Sus sentimientos son un océano	1 2 3 4 5
67. El sofá es un mueble	1 2 3 4 5
68. La vaca es un animal	1 2 3 4 5
69. Algunos empleados son archivadores	1 2 3 4 5
70. El agua es clara	1 2 3 4 5
71. Sus habilidades son un camino	1 2 3 4 5
72. Algunos corazones son de piedra	1 2 3 4 5
73. Algunas madres son fuertes	1 2 3 4 5
74. El carro es amarillo	1 2 3 4 5
75. La belleza es una puerta	1 2 3 4 5
76. Mi maleta está pesada	1 2 3 4 5
77. El cuaderno es pequeño	1 2 3 4 5
78. Algunos idiomas son débiles	1 2 3 4 5
79. Esta sala es amplia	1 2 3 4 5
80. Algunas personas son sombras	1 2 3 4 5



ANEXO 3



Comprensión de Metáforas

Cuestionario 1

Nombre: _____

Edad: _____

Curso: _____

F.N:

--	--	--

A continuación vas a encontrar varias expresiones. Tu tarea consiste en escribir qué crees que significa cada una de esas expresiones. Anota todo lo que se te ocurra. **NO DEJES NINGÚN ESPACIO EN BLANCO.**

1. La explicación es clara.

2. Esa casa es un tesoro.

3. Algunas personas son frágiles.

4. Ese niño es brillante.

5. Sus ideas son una máscara.



6. Algunos profesores son unas fieras.

7. Algunas madres son una pesadilla.

8. La felicidad es un bálsamo.

9. Esa mujer es un muro.

10. Su amistad es fuerte.

11. Ese padre es duro con sus hijos.

¡Muchas gracias por tu colaboración!



ANEXO 4



Comprensión de Metáforas

Cuestionario 2

Nombre: _____ Curso: _____

Edad: _____ Fecha de Nacimiento: _____

En las siguientes páginas vas a encontrar varias mini-historias. Cada mini-historia finaliza con una expresión y se te pide hacer una interpretación de la misma. Debajo de cada una encontrarás tres (3) opciones de interpretación posible para cada una. Sólo una es la correcta. Tú debes señalar la que crees que es la correcta con una X, cómo se muestra en el ejemplo a continuación.

Javier siempre está pendiente de todo lo que sus compañeros de clase hacemos. El siempre busca encontrar los que hacen los daños. **Él es un sapo**. Esta última frase significa que:

- a) Él es verde y tiene verrugas.
- b) Él le cuenta todo a los demás.
- c) Él está interesado en saberlo todo.

En este caso la respuesta correcta sería la (b) Él le cuenta todo a los demás. Por lo tanto se pondría una equis (X) encima de la letra (b).

Gracias por tu colaboración.



1. Juanita ha aprendido mucho hoy en clase de matemáticas sobre multiplicación. Ella piensa que **la explicación fue clara**. Esta última frase significa que:
 - a) La explicación le gustó mucho a Juanita.
 - b) La explicación tiene es sencilla y fácil de comprender.
 - c) La explicación no tiene sentido.

2. Santiago trata de resolver la multiplicación usando la resta. **El pobre no va a ningún Pereira**. Esta última frase significa que:
 - a) No va a lograr resolver la multiplicación.
 - b) Va a ir a otros lugares menos a Pereira.
 - c) Puede salir a donde quiera, cuando quiera.

3. Jorge tiene una reunión en la casa de Alejandro. En esa casa hacen muchas fiestas y reuniones. El piensa que **esa casa es un tesoro**. Esta última frase significa que:
 - a) Esa casa tiene colores llamativos.
 - b) Esa casa está llena de personas.
 - c) Esa casa es muy valiosa.

4. La reunión era en el club y nos dijeron que fuéramos al parque. Creo que **nos tomaron el pelo**. Esta última frase significa que:
 - a) Nos estaban molestando.
 - b) Nos cogieron la cabeza.
 - c) Nos tenían una sorpresa.

5. En clase, la profesora le llamó la atención a Diana. Ella se fue a una esquina. Como ella, **algunas personas son frágiles**. Esta última frase significa que:
 - a) Algunas personas se pueden romper.
 - b) Algunas personas son muy tranquilas.
 - c) Algunas personas se molestan con facilidad.



6. Tenemos que usar bloqueador al salir a recreo. No se sabe que pase y **es mejor curarnos en salud**. Esta última frase significa que:
 - a) Es mejor curarnos las heridas para estar sanos.
 - b) Es mejor prevenir para que no pase algo malo.
 - c) Es mejor ir a una clínica para estar bien.

7. Ayer, Andrés contestó muchas preguntas que el profesor hizo. Pocos niños sabían estas respuestas. Ellos piensan que **ese niño es brillante**. Esta última frase significa que:
 - a) Ese niño lee mucho.
 - b) Ese niño es muy inteligente.
 - c) Ese niño no va al colegio.

8. Esta mañana llamaron a cancelar la fiesta del colegio y por eso **Tatiana se quedó con los crespos hechos**. Esta última frase significa que:
 - a) Se encrespó el pelo para esta fiesta.
 - b) Tatiana no pensaba ir al colegio hoy.
 - c) Se quedó arreglada y lista para salir.

9. Las historias de Germán son algo fantasiosas. Nadie sabe realmente lo que piensa. Es decir, **sus ideas son una máscara**. Esta última frase significa que:
 - a) Se esconde detrás de sus ideas.
 - b) Tiene ideas falsas.
 - c) Es feliz con sus ideas.

10. Ángela dejó las llaves pegadas a la puerta de su casa y los ladrones entraron a su casa. Esto pasa porque **Ángela siempre da papaya**. Esta última frase significa que:
 - a) Ángela no está pendiente de su casa.
 - b) Ángela es muy descuidada con lo que hace.
 - c) Ángela arregla su casa todos los días.



11. A Julia, la profesora de matemáticas, le molesta el ruido y el desorden. Los niños piensan que, al igual que ella, **algunos profesores son unas fieras**. Esta oración quiere decir que:
- Algunos profesores son muy bravos.
 - Algunos profesores parecen animales.
 - Algunos profesores están felices.
12. Julieta llegó muy cansada del colegio y derecho a la cama. Parece que **Julieta se acuesta con las gallinas**. Esta última frase significa que:
- Julieta se acuesta muy temprano.
 - Julieta no duerme.
 - Julieta duerme en un galpón.
13. La mamá de Andrea la recoge de todas las fiestas y no la deja estar tranquila con sus amigos. Definitivamente, **algunas madres son una pesadilla**. Esta última frase significa que:
- Algunas madres son entretenidas.
 - Algunas madres tratan mal a sus hijos.
 - Algunas madres regañan mucho y son muy bravas.
14. Ayer estaba lloviendo muy duro y cayeron rayos muy cerca de acá. Hoy, **tenemos que tocar madera**. Esta última frase significa que:
- Tenemos que tocar una mesa.
 - Esperamos que no pase lo mismo.
 - Esperamos que las cosas sigan igual.
15. Laura recibió buenas noticias esta mañana. Ella había dormido poco anoche. Menos mal, **la felicidad es un bálsamo**. Esta última frase significa que:
- La felicidad no es tan agradable.
 - La felicidad ayuda a sobrepasar los momentos difíciles
 - La felicidad es suave y huele rico.



16. Simón fue a ver carreras de caballos y apostó lo que tenía. Al final de las carreras, él **quedó como Dios lo trajo al mundo**. Esta última frase significa que:
- Quedó sin plata.
 - Quedó sin ropa.
 - Quedó sin ayuda.
17. Rebeca llegó hace una semana de viaje y aún no sabemos cómo le fue. Dicen que **esa mujer es un muro**. Esta última frase significa que:
- Esa mujer es grande y blanca.
 - Esa mujer no dice lo que siente y piensa.
 - Esa mujer nunca grita.
18. A la fiesta a la que fue Juan invitaron hasta al presidente. **La fiesta se organizó con todos los juguetes**. Esta última frase significa que:
- La fiesta tenía muchos juguetes de diferentes tipos.
 - La fiesta estaba muy mal organizada y no había comida.
 - La fiesta tenía mucha comida, decoraciones e invitados.
19. Juan y Carlos son amigos. Hablan muchas veces por teléfono y salen a comer juntos. Dicen que **su amistad es fuerte**. Esta última frase significa que:
- Son amigos y se apoyan.
 - No son amigos.
 - Se llevan bien.
20. Hoy había una fiesta muy importante y **Juan se puso la pinta**. Esta última frase significa que:
- Juan se pintó la cara de colores para la fiesta.
 - Juan estaba mal vestido hoy.
 - Juan se vistió muy elegante para la fiesta.



21. Jaime pide a sus hijos que hagan muchas cosas a la vez. Se puede decir que **ese padre es duro con sus hijos**. Esta última frase significa que:
- a) Es un padre regañón y bravo.
 - b) Es un padre que le exige a sus hijos.
 - c) Es un padre amistoso.
22. Pablo se molestó con Lucía por no haber llegado a tiempo a la cita. Después, **Lucía tuvo que pedir cacao**. Esta última frase significa que:
- a) Lucía tuvo que pedir perdón.
 - b) Lucía se puso brava.
 - c) Lucía quería tomar chocolate.



ANEXO 5

**COMPARACIÓN INTER-CURSOS EN LAS DOS PRUEBAS**

PRIMER CUESTIONARIO		
ENUNCIADO METAFÓRICO	SEGUNDO	CUARTO
La explicación es clara.	29%	67%
Esa casa es un tesoro.	24%	50%
Algunas personas son frágiles.	47%	72%
Ese niño es brillante.	76%	94%
Sus ideas son una máscara.	6%	11%
Algunos profesores son unas fieras.	65%	78%
Algunas madres son una pesadilla.	65%	94%
La felicidad es un bálsamo.	6%	0%
Esa mujer es un muro.	6%	6%
Su amistad es fuerte.	59%	89%
Ese padre es duro con sus hijos.	12%	28%

SEGUNDO CUESTIONARIO		
ENUNCIADO METAFÓRICO	SEGUNDO 17 niños	CUARTO 18 niños
La explicación es clara.	88%	100%
Esa casa es un tesoro.	71%	89%
Algunas personas son frágiles.	88%	100%
Ese niño es brillante.	94%	100%
Sus ideas son una máscara.	41%	39%
Algunos profesores son unas fieras.	94%	94%
Algunas madres son una pesadilla.	65%	72%
La felicidad es un bálsamo.	65%	89%
Esa mujer es un muro.	71%	94%
Su amistad es fuerte.	100%	100%
Ese padre es duro con sus hijos.	59%	78%

**COMPARACIÓN INTRA-CURSOS EN LAS DOS PRUEBAS**

SEGUNDO GRADO		
ENUNCIADO METAFÓRICO	C. 1	C. 2
La explicación es clara.	29%	88%
Esa casa es un tesoro.	24%	71%
Algunas personas son frágiles.	47%	88%
Ese niño es brillante.	76%	94%
Sus ideas son una máscara.	6%	41%
Algunos profesores son unas fieras.	65%	94%
Algunas madres son una pesadilla.	65%	65%
La felicidad es un bálsamo.	6%	65%
Esa mujer es un muro.	6%	71%
Su amistad es fuerte.	59%	100%
Ese padre es duro con sus hijos.	12%	59%

CUARTO GRADO		
ENUNCIADO METAFÓRICO	C. 1	C. 2
La explicación es clara.	67%	100%
Esa casa es un tesoro.	50%	89%
Algunas personas son frágiles.	72%	100%
Ese niño es brillante.	94%	100%
Sus ideas son una máscara.	11%	39%
Algunos profesores son unas fieras.	78%	94%
Algunas madres son una pesadilla.	94%	72%
La felicidad es un bálsamo.	0%	89%
Esa mujer es un muro.	6%	94%
Su amistad es fuerte.	89%	100%
Ese padre es duro con sus hijos.	28%	78%

**COMPARACIÓN INTRA E INTER CURSOS EN LAS DOS PRUEBAS**

COMPARACIÓN CUESTIONARIOS Y CURSOS				
ENUNCIADO METAFÓRICO	2° (C. 1)	2° (C. 2)	4° (C. 1)	4° (C. 2)
La explicación es clara.	29%	88%	67%	100%
Esa casa es un tesoro.	24%	71%	50%	89%
Algunas personas son frágiles.	47%	88%	72%	100%
Ese niño es brillante.	76%	94%	94%	100%
Sus ideas son una máscara.	6%	41%	11%	39%
Algunos profesores son unas fieras.	65%	94%	78%	94%
Algunas madres son una pesadilla.	65%	65%	94%	72%
La felicidad es un bálsamo.	6%	65%	0%	89%
Esa mujer es un muro.	6%	71%	6%	94%
Su amistad es fuerte.	59%	100%	89%	100%
Ese padre es duro con sus hijos.	12%	59%	28%	78%